

SNELLE 501 G-GBT



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLOATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UZYTAKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO



Manuale Originale
in ITALIANO

Fig.1

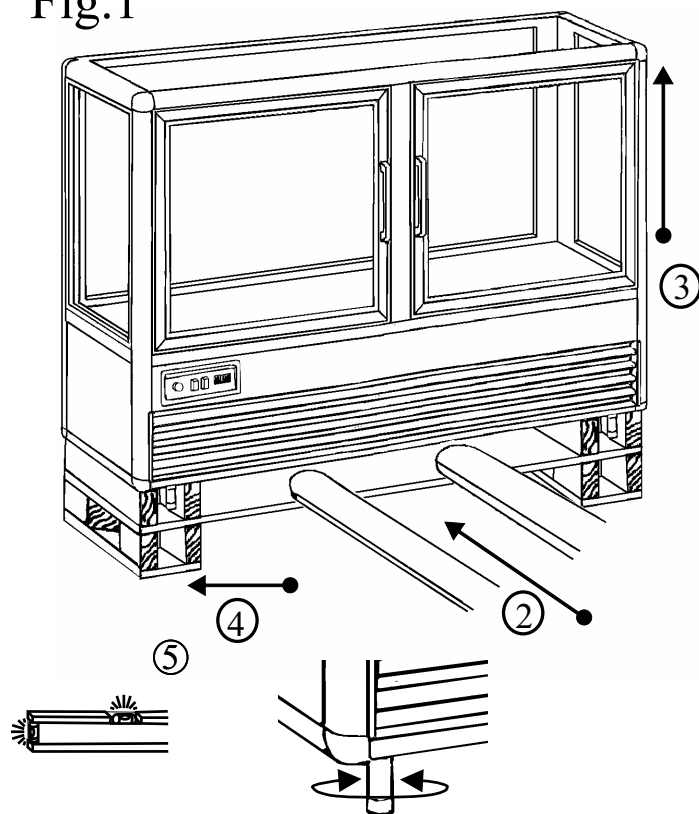


Fig.2

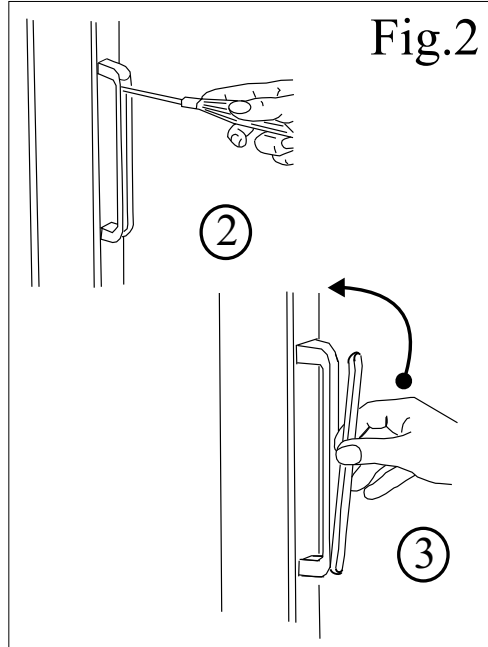


Fig.5

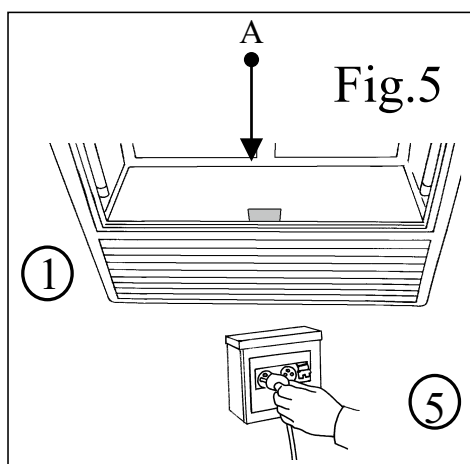
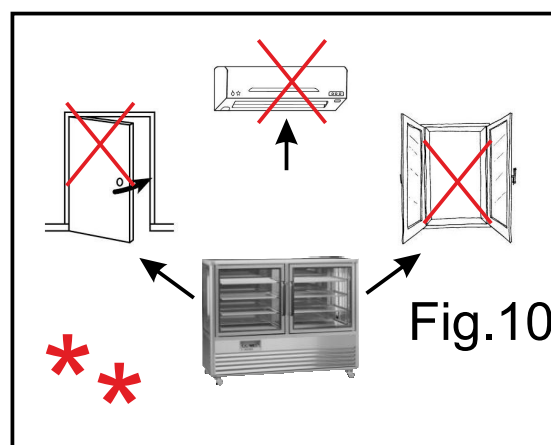
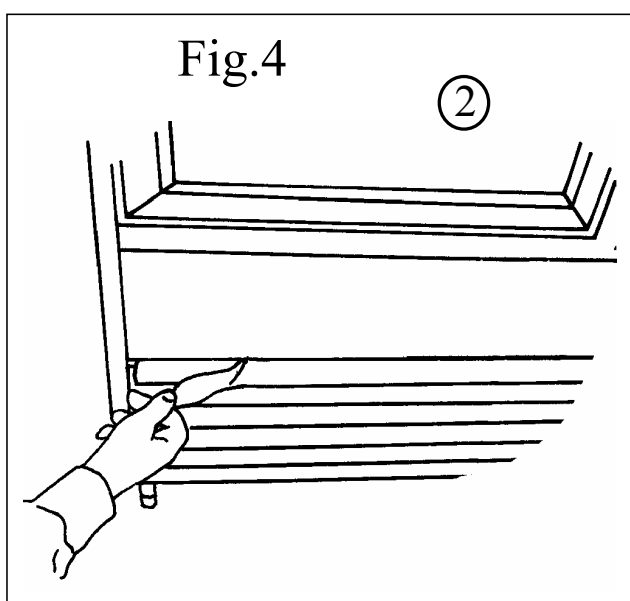


Fig.4

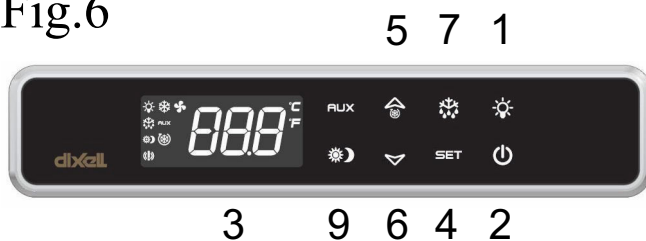


das Schmiermittel
NICHT entfernen
für den ersten Monat
des Lebens.



NON rimuovere
il lubrificante
per il primo mese
di vita.
DO NOT remove
the lubricant
for the first month
of life.

Fig.6



7=Sbrinamento manuale, Manual defrosting ,
Manuelles Abtauen, Descongelación manual,
Dégivrage manuel.

9=Risparmio energetico, Energy saving,
Energiesparen, Ahorro de energia, Economie
d'énergie

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo centro di assistenza o da personale qualificato per evitare rischi
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent, or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt ist, darf sie nur von einem autorisierten Kundendienst ausgetauscht werden, um Gefahr zu vermeiden.

- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, des représentants ou des professionnels agréés afin d'éviter les dangers.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, por su Centro de servicio o personal calificado. para evitar riesgos

Fig.7

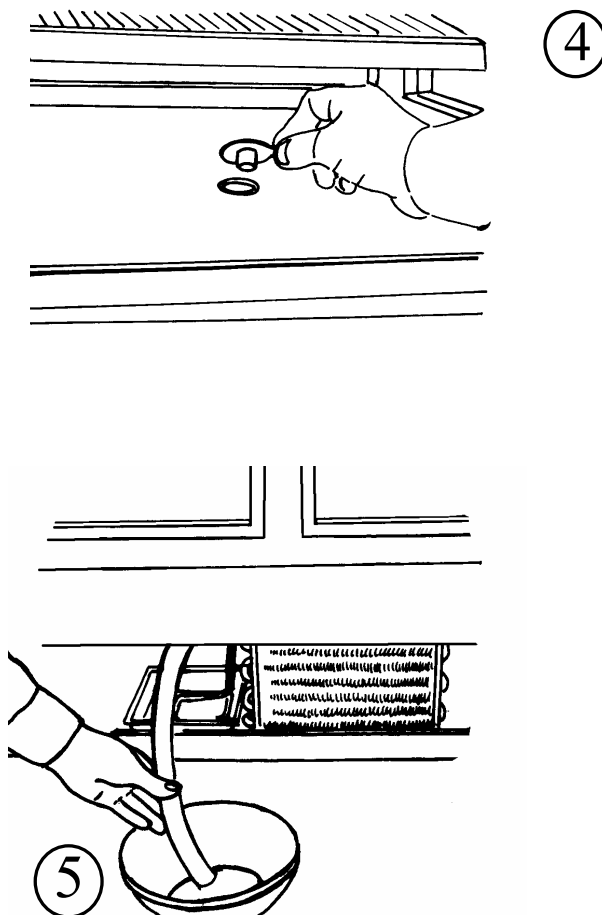
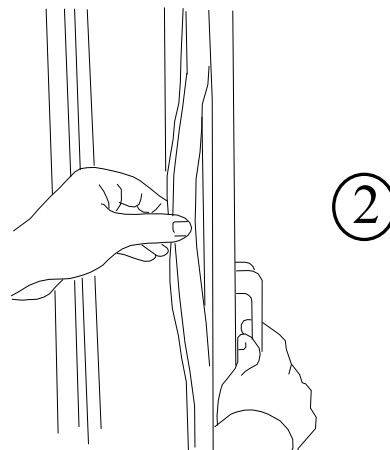


Fig.8



Manuale dell'operatore:

- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)Le maniglie
- 3)Pulizia dell'interno
- 4)Pulizia dell'esterno
- 5)Collegamento alla rete elettrica
- 6)Regolazione
- 7)Il controllo di un regolare funzionamento
- 8)Pulizia interna
- 9)Pulizia dell'evaporatore

- 10)Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

Manuale del manutentore (Pag.47):

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Sostituzione lampade interne
- 3)Sostituzione di una vetrata
- 4)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

⚠ AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore (come stufe, caloriferi ecc.) e correnti d'aria (come finestre, porte, griglie di ventilazione, aria condizionata, ecc ...). **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm.

⚠ I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE **1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO **1b.** Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra l'apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1)

2. LE MANIGLIE

1. Le maniglie sono in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserto in plastica, premendo fino allo scatto (Vedi Fig.2).

3. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Rimuovere la pellicola di plastica bianca di protezione dai vassoi inox (modello Snellè 500). **2.** Pulire le parti interne e le vetrate utilizzando una spugna morbida e detergenti neutri. **3.** Asciugare con un panno morbido

4. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Per le vetrate usare gli stessi prodotti dell'interno. **2.** Rimuovere la protezione dall'acciaio del pannello e dalle griglie (Vedi Fig.4).



5. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchio. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a) Dotata di un conduttore di messa a terra. b) Idonea alla corrente nominale di targa. c) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con I_n = valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità $I_d = 30 \text{ mA}$.** 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. 5. Inserire la spina (non usare triple e riduzioni). **N.B.:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in posizione sbagliata, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione (vedi Fig.5).

6. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.

1. Int. Luce: Serve ad accendere la luce interna **2. Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **3. Termometro/Termostato:** Controlla la temperatura all'interno **a) Il Tasto 4 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 5 "UP"** o sul **Tasto 6 "DOWN"** (vedi Fig.6).

7. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO, PRIMA DI INTRODURRE LA MERCE

CONTROLLARE CHE: 1. La spina sia allacciata. 2. L'interruttore impianto frigorifero sia inserito con luce verde accesa. 3. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Luci interne inserite. 5. Porta ben chiusa. 6. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. 7. La temperatura ambiente non sia superiore a $+30^\circ \text{C}$ - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 8. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm. 9. Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani lasciando spazi per una buona circolazione interna dell'aria fredda.

8. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione. 2. Aprire la porta e togliere la merce in conservazione. 3. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un pò di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

9. PULIZIA DELL'EVAPORATORE (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Lasciare la porta aperta, operare uno sbrinamento totale. 4. Togliere il tappo di fondo all'interno dell'apparecchiatura. 5. Non usare corpi metallici appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 6. Asciugare con cura ogni cosa. 7. Lasciate asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione (Vedi fig.7).

10. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. 3. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (vedi Fig.8)



Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)The handles
- 3)Internal cleaning
- 4)External cleaning
- 5)Connection to the mains
- 6)Controls
- 7)Checking correct operation
- 8)Internal cleaning
- 9)Cleaning the evaporator

- 10)Replacing the door's magnetic gasket

Maintenance manual (Page 47):

- 1)Cleaning the condenser
- 2)Replacing the internal lights
- 3)Replacing a glass panel
- 4)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

! WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat (such as radiators, stoves, etc) and drafts (such as windows, doors, ventilation systems, air conditioning, etc ...). **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

! Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD PACKAGE 1a Cut the strap and lift up the cardboard package. **WOODEN CRATE**

1b Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert the forks of a forklift truck between appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat and level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposal. **7.** Separate the packaging materials to facilitate disposal (see figure 1).

2. THE HANDLES

1. The handles can be found in a bag inside the appliance. **2.** Fix the metal part of the handle to the door frame using the two screws already inserted in the holes. Tighten with care. **3.** Place the plastic insert over the metal handle and press down until it clicks into place (see figure 2).

3. INTERNAL CLEANING

1. Remove the protective film from the stainless steel trays (Model Snellè 500). **2.** Clean the inside using a soft cloth and neutral detergent. **3.** Dry with a soft cloth.

4. EXTERNAL CLEANING

1. For the glass panels, use the same products as used for the internal cleaning. **2.** Remove the protective film from the steel parts of the panel and grilles (see figure 4).

5. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. **2.** Ensure that the supply socket has the following characteristics: *a) it is properly earthed. b) It fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate. c) It complies with the IEC regulations: - magnetothermal differential switch (also known as ground fault interrupter) with In = nominal value as stated on the rating plate; - Differential with Id sensitivity = 30 mA.* **3.** Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room.



4. The connecting cable to the appliance is H05 VVF, designed for internal use. 5. Connect the plug (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.** If during transport or storage the appliance has been placed by mistake in a horizontal position or has been turned upside down, leave for at least three hours in the correct position before switching on the power supply (see figure 5).

6. CONTROLS

The controls of the appliance are located at the front inside a protected recess. 1. **Light switch:** to switch on the light inside the display cabinet. 2. **Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system.

3. **Thermometer/Thermostat:** to control temperature in the appliance. a) Press button 4 **"SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing button 5 **"UP"** or button 6 **"DOWN"** (see figure 6).

7. CHECKING CORRECT OPERATION BEFORE USE

CHECK THAT: 1. The plug is connected. 2. The refrigeration unit switch is switched on (green light on). 3. The thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored. 4. The internal lights are on. 5. The door is properly closed. 6. The appliance is not exposed to direct sunlight or to high-powered lamps. 7. The room temperature does not exceed that in which the appliance is designed to work normally, i.e. +30°C, 55% r.h. (climatic class 4). 8. There is suitable clearance (at least 30 cm) in front of the motor grille to allow for correct ventilation. 9. The cabinet is suitably filled, without overloading the shelves and with sufficient space for cold air circulation.

8. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the electricity supply. 2. Open the door and remove the refrigerated goods. 3. Wipe the internal surfaces of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care.

9. CLEANING THE EVAPORATOR (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance. 2. Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. 3. Remove goods and store them in another suitable appliance running at the same temperature. 4. Leave the door open or defrost completely. 5. Do not use sharp or pointed metal tools to remove the ice. 6. Dry with care. 7. Leave the appliance to dry with the door open before restarting (see figure 7).

10. REPLACING THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. 2. Take hold of the magnetic gasket and pull it out of the frame. 3. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see figure 8).



Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Die Handgriffe
- 3) Innenreinigung
- 4) Aussenreinigung
- 5) Verbindung mit dem Stromnetz
- 6) Einstellung
- 7) Kontrolle eines einwandfreien Betriebs
- 8) Innenreinigung
- 9) Reinigung des Verdampfers

- 10) Austausch der magnetischen Türdichtung

Wartungshandbuch (S. 47):

- 1) Reinigung des Kondensators
- 2) Austausch der Innenbeleuchtung
- 3) Austausch einer Glasscheibe
- 4) Elektroschema, Kühlanlageschema

D

⚠ SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.

1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2.** Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3.** Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4.** Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5.** Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6.** Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7.** Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. **8.** Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. **9.** Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. Zugluft (Fenster, Belüftungssystem, Klimaanlage, etc ...). **10.** Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11.** Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. **12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13.** Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte.

⚠ **Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.**

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2.** Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **3.** Gerät anheben. **4.** Palette oder Kiste entfernen. **5.** Gerät auf eine ebene wagerechte Abstellfläche setzen und die Stellfüße nachstellen. **6.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **7.** Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. DIE HANDGRIFFE

1. Die Handgriffe befinden sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. **2.** Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. **3.** Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abb. 2).

3. INNENREINIGUNG

1. Entfernen Sie die Schutzfolie von den Tablett aus rostfreiem Stahl (Modell Snellè 500). **2.** Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **3.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

4. AUSSENREINIGUNG

1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. **2.** Den Schutz vom Stahl der Wandplatte und den Gittern entfernen (siehe Abbildung 4).



5. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit $I_n = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. 5. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in falscher Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abb. 5).

6. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. 1. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 2. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 3. **Thermometer/Thermostat:** Kontrolliert die Innentemperatur des Geräts **a)** Das einmalige Drücken der Taste 4 **“SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 5 **“UP”** oder 6 **“DOWN”** geändert werden kann (siehe Abb. 6).

7. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS

1. Der Stecker muss eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muss eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Das Thermometer muss einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigen. 4. Innenbeleuchtung. 5. Die Tür muss gut geschlossen sein. 6. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. 7. Die Raumtemperatur darf nicht über $+30^\circ\text{C}$ - RF 55% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). 8. Der Motorraum muss ausreichend belüftet sein; das Gitter darf im Umkreis von mindestens 30 cm nicht versperrt werden. 9. Der Innenraum muss auf geeignete Weise gefüllt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden.

8. INNENREINIGUNG (ALLE 15 TAGE)

1. Strom wie abschalten. 2. Tür öffnen und Waren herausnehmen. 3. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

9. REINIGUNG DES VERDAMPFERS (ALLE 15 TAGE)

1. Strom wie abschalten. 2. Die Ware heraus nehmen und an einem ausreichend gekühlten Ort unterbringen. 3. Lassen Sie die Tür offen und tauen Sie das Gerät vollständig ab. 4. Entfernen Sie den Bodenverschluss im Inneren des Geräts. 5. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 6. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. 7. Das Gerät vor der erneuten Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen. (siehe Abbildung 7)

10. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 8).



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Manillas
- 3)Limpieza del interior
- 4)Limpieza del exterior
- 5)Conexión a la red eléctrica
- 6)Regulación
- 7)Control del funcionamiento
- 8)Limpieza interna
- 9)Limpieza del evaporador

- 10)Sustitución del burlete magnético de la puerta

Manuale del manutentore (Pág.47):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Sustitución de las lámparas internas
- 3)Sustitución de un cristal
- 4)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

! OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. Borradores (ventanas, puertas, rejas de ventilación, aire acondicionado, etc ...). **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Levantar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MANILLAS

1. Las manillas se encuentran en un sobre dentro del equipo. **2.** Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3.** Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

3. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Quitar la película de protección de las bandejas de acero inoxidable (modelo Snellè 500). **2.** Limpiar el interior y los cristales con una esponja blanda y detergentes neutros. **3.** Secar con un paño suave.

4. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior. **2.** Quitar la protección del acero del panel y las rejillas (Véase figura 4).



5. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada sobre el equipo. 2. Asegurarse de que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.* 3. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). 4. Verificar que el ambiente sea adecuado al uso del cable de alimentación montado en el equipo: El cable montado es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. 5. Introducir el enchufe en la toma (no utilizar clavijas triples ni reducciones). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 5).

6. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido de la parte delantera.

1. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 2. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 3. **Termómetro/Termostato:** Controla la temperatura del interior del equipo. a) Si se pulsa la tecla 4 **"SET o P"** (una vez) se visualiza la temperatura programada, que se podrá aumentar o reducir con las teclas 5 **"UP"** y 6 **"DOWN"** (Véase figura 6).

7. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. 4. Las luces internas estén encendidas. 5. La puerta esté bien cerrada. 6. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 7. La temperatura ambiente no supere los +30° C y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4). 8. Haya un flujo de aire adecuado al espacio del motor, quedando por lo menos 30 cm libres delante de la rejilla. 9. El espacio interior esté adecuadamente cargado, sin pesos excesivos en los estantes y con espacio suficiente para que el aire frío circule.

8. LIMPIEZA INTERNA (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Abrir la puerta y extraer la mercancía en conservación. 3. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

9. LIMPIEZA DEL EVAPORADOR (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo que obstruyen el paso del aire, realizar una descongelación total. Quitar los alimentos y colocarlos en un lugar refrigerado a la misma temperatura. 3. Dejar la puerta abierta, descongelar totalmente. 4. Quitar el tapón de fondo del interior del equipo. 5. No usar cuerpos metálicos cortantes o con puntas para tratar de quitar el hielo del evaporador. 6. Secar con cuidado cada cosa. 7. Dejar secar con la puerta abierta antes de poner el equipo nuevamente en funcionamiento (Véase figura 7).

10. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 8).



Guide de l'opérateur:

- 1) Déballage
- 2) Les poignées
- 3) Nettoyage interne
- 4) Nettoyage externe
- 5) Branchement au réseau électrique
- 6) Réglage
- 7) Contrôle du fonctionnement régulier
- 8) Nettoyage interne
- 9) Nettoyage de l'évaporateur

- 10) Remplacement du joint magnétique de la porte

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.47):

- 1) Nettoyage du condenseur
- 2) Remplacement des lampes internes
- 3) Remplacement d'une vitre
- 4) Schema électrique, schema installation de refrigeration

F

⚠ AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.

1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2.** Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3.** Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4.** Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5.** L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6.** L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7.** Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8.** Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. **9.** N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. Courants d'air (fenêtres, portes, grilles de ventilation, de climatisation, etc ...). **10.** Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11.** Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. **12.** Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. **13.** Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. **2.** Enfiler les fourches de l'élevateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **3.** Soulever la vitrine. **4.** Éliminer la palette ou la caisse. **5.** Poser la vitrine sur un plan horizontal et nivelé. **6.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. LES POIGNÉES

1. Les poignées se trouvent dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. **2.** Monter la base de la poignée à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte ; serrer à fond. **3.** Appliquer la pièce rapportée en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

3. NETTOYAGE INTERNE

1. Retirer le film de protection blanc en plastique des plateaux inox (modèle Snellè 500). **2.** Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. **3.** Essuyer avec un chiffon doux.

4. NETTOYAGE EXTERNE

1. Pour les vitres, utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. **2.** Retirer la protection de l'acier du panneau et des grilles (voir illustration 4).



5. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 5).

6. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. 1. **Int. lumière** : il sert à allumer la lumière interne. 2. **Int. de réfrigération** : il sert à allumer le système de réfrigération. 3. **Thermomètre/Thermostat** : il contrôle la température à l'intérieur de la vitrine. **a)** Appuyer une fois sur la Touche 4 « **SET ou P** » pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier au moyen de la Touche 5 « **UP** » ou de la Touche 6 « **DOWN** » (voir illustration 6).

7. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTRÔLER QUE : 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. 3. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'éclairage interne est activé. 5. La porte est bien fermée. 6. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 7. La température ambiante ne dépasse pas les $+30^\circ\text{C}$ H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). 8. Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace devant la grille est d'au moins 30 cm. 9. Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes et que l'espace pour une bonne circulation interne de l'air froid est suffisant.

8. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. 2. Ouvrir la porte et retirer la marchandise entreposée. 3. Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Essuyer soigneusement.

9. NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. 2. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré. 3. Laisser la porte ouverte et procéder à un dégivrage total. 4. Enlever le bouchon interne au fond de la vitrine. 5. Ne pas utiliser de corps métalliques tranchants ou pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 6. Essuyer soigneusement chaque élément. 7. Laisser sécher avec la porte ouverte avant de remettre l'appareil en fonction (voir illustration 7).

10. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. 2. Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. 3. Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 8).



Bedieningshandleiding:

- 1) Uitpakinstructies
- 2) De handvaten
- 3) Het reinigen van de binnenkant
- 4) Het reinigen van de buitenkant
- 5) Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 6) De bediening
- 7) Controle van de goede werking
- 8) Het reinigen van de binnenkant
- 9) Het reinigen van de verdamper

10) Het vervangen van de magnetische dichting van de deur

Onderhoudshandleiding (Blz. 47):

- 1) Het reinigen van de koelinstallatie
- 2) Het vervangen van de binnenverlichting
- 3) Het vervangen van een glaswand
- 4) Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

! WAARSCHUWINGEN**NL**

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2.** Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.** Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

! Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvaten bevinden zich in een zakje in het apparaat. **2.** Bevestig de basis van het handvat aan de deur door middel van de twee schroeven welke in de gaten gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. **3.** Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (zie fig. 2).

3. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

1. Verwijder het witte plastic beschermfolie van de roestvrij stalen bladen (model Snellè 500). **2.** Reinig de binnenkant en de ruiten alleen met een zachte spons en een neutraal schoonmaakmiddel. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

4. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Gebruik dezelfde producten als voor de binnenkant. **2.** Verwijder het beschermfolie van het staal van het paneel en de roosters (zie fig. 4).



5. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Controleer of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje **(A)** dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk verkeerd is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 5).

6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. Lichtschakelaar: deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **2. Schakelaar koelinstallatie:** deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **3. Thermometer/Thermostaat:** deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. **a)** Wanneer u éénmaal op toets **4 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **5 "UP"** of toets **6 "DOWN"** te drukken (zie fig. 6).

7. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is en het groene lampje brandt. 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. De binnenverlichting brandt. 5. De deur gesloten is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de vitrine gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan $+30^{\circ}\text{C}$ - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster van de motor vrijgelaten is, om zeker te zijn van een goede luchtstroming naar het motorgedeelte. 9. De interne ruimte goed is geladen, zonder de platen te zwaar te belasten. Er gezorgd is voor genoeg ruimte, voor een goede circulatie van de koude lucht.

8. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE TWEE WEKEN)

1. Schakel de elektriciteit. 2. Open de deur en haal de opgeslagen producten eruit. 3. De wanden en de toebehoren met een in water met natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons schoonmaken en vervolgens goed en zorgvuldig afdrogen.

9. HET REINIGEN VAN DE VERDAMPER (OM DE TWEE WEKEN)

1. Schakel de elektriciteit. 2. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooit te worden. Verwijder de voedingswaren en leg deze op een geschikte plaats, die op dezelfde temperatuur gekoeld is. 3. Zet de deur open en laat het apparaat volledig ontdooien. 4. Verwijder de stop uit de bodem binnenin het apparaat. 5. Gebruik geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten om het ijs van de verdamper te verwijderen. 6. Droog alles zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen alvorens het weer in te schakelen (zie fig. 7).

10. HET VERVANGEN VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten. 3. Plaats een nieuwe dichting en druk deze rondom goed aan (zie fig. 8).



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Puxadores
- 3) Limpeza interna
- 4) Limpeza externa
- 5) Ligação à rede eléctrica
- 6) Regulação
- 7) Controlo de um regular funcionamento
- 8) Limpeza interna
- 9) Limpeza do evaporador

- 10) Substituição do vedante magnético da porta

Manual do técnico de manutenção (Pag.47):

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Substituição das lâmpadas internas
- 3) Substituição de uma vidraça
- 4) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança.

1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. **3.** Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4.** Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5.** A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7.** A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8.** Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9.** Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10.** Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. **11.** Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. **12.** Ao se verificar formação anormal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **13.** Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – é favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Despregue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos.

2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. **3.** Eleve a aparelhagem. **4.** Elimine o pallet ou a caixa. **5.** Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. **6.** Preste cuidado para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **7.** Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição para facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. PUXADORES

1. Os puxadores estão contidos num envelope no interior da aparelhagem. **2.** Monte a base do puxador com os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte a fundo. **3.** Aplique o inserto de plástico, premindo até ao disparo (ver a Fig. 2).

3. LIMPEZA INTERNA

1. Tire a película de plástico branco de protecção das bandejas inoxidáveis (modelo Snellè 500). **2.** Limpe as partes internas e as vidraças utilizando uma esponja macia e detergentes neutros. **3.** Enxugue com um pano macio.

4. LIMPEZA EXTERNA

1. Para as vidraças utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna. **2.** Remova a protecção do aço do painel e das grelhas (ver a Fig. 4).



5. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com I_n = valor nominal indicado na placa - Diferencial com sensibilidade $I_d = 30 \text{ mA}$.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos. 5. Introduza a ficha (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA.** Se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado na posição incorrecta, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 5).

6. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido posto na parte dianteira. 1. **Int. da luz:** serve para acender a luz interna. 2. **Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 3. **Termómetro/Termostato:** controla a temperatura no interior da aparelhagem. **a)** Ao carregar uma vez na tecla 4 **"SET o P"** visualiza-se a temperatura seleccionada, que poderá ser modificada premindo a tecla 5 **"UP"** ou a tecla 6 **"DOWN"** (ver a Fig. 6).

7. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema frigorífico está activado, com luz verde acesa. 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. As luzes internas estão acesas. 5. A porta está bem fechada. 6. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 7. A temperatura ambiente não é superior a $+30^\circ\text{C}$ - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). 8. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor, sem obstruções na frente da grelha por pelo menos 30 cm. 9. O compartimento interno está adequadamente carregado, sem um peso excessivo nas prateleiras, deixando espaços suficientes para uma boa circulação interna do ar frio.

8. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)

1. Desligue a alimentação. 2. Abra a porta e tire a mercadoria conservada. 3. Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

9. LIMPEZA DO EVAPORADOR (A CADA QUINZE DIAS)

1. Desligue a alimentação. 2. Se a camada de geada resultar excessiva e se houver gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, efectue um descongelamento total. Remova a mercadoria colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. 3. Deixe a porta aberta e execute um descongelamento total. 4. Tire a tampa de fundo no interior da aparelhagem. 5. Evite o uso de corpos metálicos pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. 6. Enxugue cuidadosamente o conjunto. 7. Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento (ver a Fig. 7).

10. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA

1. Abra a porta. 2. Segure com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. 3. Substitua-o com o novo vedante, tomando cuidado de premir em sucessão em todo o perímetro (ver a Fig. 8).



Manual för operatören:

- 1) Anvisningar för uppackning
- 2) Handtag
- 3) Invändig rengöring
- 4) Utvändig rengöring
- 5) Nätanslutning
- 6) Reglering
- 7) Kontroll av utrustningens funktion
- 8) Invändig rengöring
- 9) Rengöring av förångaren

- 10) Utbyte av dörrens stängningsmekanism

Manual för underhållspersonalen (sid. 47):

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Utbyte av inre belysning
- 3) Utbyte av glasskiva
- 4) Elschema, Ritning över kylvägg

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.

1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avser sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

 **Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.**

1. ANVISNINGAR FÖR UPPACKNING

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av tejp. Avlägsna pappkartongen genom att skjuta den uppåt. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. 3. Lyft apparaten. 4. Kassera pallen eller lådan. 5. Placera skåpet på ett jämnt horisontellt plan. 6. Se upp innan du kastar bort förpackningen så att du inte lämnat kvar något i den. 7. Tänk på att skilja på de olika förpackningsmaterialen, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. HANDTAG

1. Handtagen ligger i en påse i skåpet. 2. Montera handtagsfästet med de två skruvarna som du hittar i hålen på dörren. Vrid åt ordentligt. 3. Sätt på plastbelägget och tryck in det tills du hör ett klickljud (se fig. 2)

3. INVÄNDIG RENGÖRING

1. Ta bort vita plstskyddsfilmen från de rostfria brickorna (modell Snellè 500). 2. Rengör de inre delarna och glasskivorna med en mjuk svamp och skonsamma rengöringsmedel. 3. Torka torrt med en mjuk duk.

4. UTVÄNDIG RENGÖRING

1. För glasrutorna används samma rengöringsmedel som för innerväggarna. 2. Ta bort skyddet från dörrpanelen och från gallren (se fig. 4).

5. NÄTANSLUTNING

1. Kontrollera att elnätets spänning och frekvens överensstämmer med uppgifterna på utrustningens märkplåt (A). 2. Kontrollera att eluttaget är: **a)** försett med jordledning. **b)** lämpligt för typskyltens märkström. **c)** är försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: Termomagnetisk differentialbrytare (jordskyddsbrytare) med I_n = typskyltens märkvärde. Differential med känslighet I_d = 30 mA. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD).



4. Strömkabeln som anslutits till anordningen är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. 5. Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter). **OBS:** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts i felaktigt läge, låt vila i minst tre timmar i korrekt läge innan strömmen kopplas in igen (se figur 5).

6. REGLERING

Utrustningen är försedd med kommandon för inställning. Dessa sitter på en skyddad panel på framsidan.

1. Brytare Ljus: Används för att tända den inre belysningen. **2. Kylbrytare** För att sätta på kylaggregatet. **3. Termometer/Termostat:** Kontrollera temperaturen inne i skåpet. **a)** Tryck en gång på knapp **4 "SET/P"** för att visa den temperatur som ställts in. Du kan ändra denna om du trycker på knapp **5 "UP"** eller **6 "DOWN"** (se fig. 6).

7. KONTROLL AV UTRUSTNINGENS FUNKTION

KONTROLLER ATT: 1. Stickkontakten satts i. 2. Kyldiskens strömbrytare är påslagen och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar önskad temperatur för varorna. 4. Den invändiga belysningen är inkopplad. 5. Dörren stängts ordentligt. 6. Kyldisken inte utsätts för direkt solljus eller kraftig belysning. 7. Rumstemperaturen inte är mer än +30°C och relevant fuktighet 55% som utrustningen är anpassad för (Klimatklass 4). 8. Luftflödet är anpassat till motorrummet, och att inga hinder på ett avstånd om minst 30 cm framför gallret. 9. Det inre facket måste belastas jämt och hyllorna får inte lastas för tungt. Lämna tillräckligt utrymme för den invändiga kylluftscirkulationen.

8. INVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14:E DAG)

1. Bryt strömmen. 2. Öppna dörren och ta ur varorna. 3. Rengör väggarna och tillbehören med en svamp som fuktats i vatten och lite bikarbonat. Torka torrt ordentligt.

9. RENGÖRING AV FÖRÅNGAREN (VAR 14:E DAG).

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Om det skulle ha bildats för mycket frost och om islagret täpper till luftpassagen, frosta av helt. Plocka ur varorna och lägg dem på annan plats med samma temperatur. 3. Lämna dörren öppen och frosta av helt. 4. Ta bort bottenlocket inne i skåpet. 5. Använd inte metallföremål för att avlägsna is från förångaren. 6. Torka alla delar noggrant. 7. Låt kyldisken torka med öppen dörr innan du sätter i gång den igen (se fig. 7).

10. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM

1. Öppna dörren. 2. Ta tag i gummipackningen och dra ut den från inskringen i dörrkanten. 3. Byt ut mot ny packning. Tryck i tur och ordning över hela ytan (se fig. 8).



Vejledning til operatør:

- 1)Instruktioner om udpakning
- 2)Håndtag
- 3)Indvendig rengøring
- 4)Udvendig rengøring
- 5)Tilslutning til strømforsyningen
- 6)Regulering
- 7)Funktionskontrol
- 8)Indvendig rengøring
- 9)Rengøring af fordampere

- 10)Udskiftning af dørens magnetiske lukkemekanisme

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 47):

- 1)Rengøring af kondensatoren
- 2)Udskiftning af indvendige pærer
- 3)Udskiftning af et glaspanel
- 4)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.

1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2.** Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3.** De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4.** Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5.** Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6.** Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7.** Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8.** Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9.** Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10.** Sørg for, at kompressorens udluftsriser anbringes min. 30 cm fra væggene. **11.** Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. **12.** I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. **13.** Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet / forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene.

2. Indsæt truckens gaffer mellem apparatet og pallen eller kassen. **3.** Løft apparatet. **4.** Fjern pallen eller kassen. **5.** Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag og reguler med fødderne. **6.** Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. **7.** Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. HÅNDTAG

1. Håndtagene findes i en pose inden i apparatet. **2.** Fastgør håndtagets basisdel ved at benytte de to skruer der allerede er indsat i hullerne; skru skruerne helt fast. **3.** Placér plasticdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (Jvf. fig. 2).

3. INDVENDIG RENGØRING

1. Fjern den hvide beskyttende plastfolie fra inox bakkerne (model Snellè 500). **2.** De indvendige dele og glasruderne må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. **3.** Tør efter med en blød klud.

4. UDVENDIG RENGØRING

1. Anvend samme rengøringsmidler som til det indvendige. **2.** Fjern beskyttelsen fra stålet på panelet og på ristene (Jvf. fig. 4).



5. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt på apparatet (**A**) 2. Kontrollér, at stikket: **a)** *Er forsynet med en jordleder.* **b)** *Er passende i forhold til mærkestrømmen* **c)** *Er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne:- Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet HPFI-relæ) med I_n = nominel mærkeværdi.- Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d=30\text{ mA}$.* 3. Man skal sikre sig, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparats forsyningsledning er af typen H05 VVF og er egnet til indendørs brug. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (Benyt ikke multipelstik og adaptere). **N.B.:** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt på den forkerte led, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i korrekt position, inden man slutter det til el-nettet. (jvf. fig. 5).

6. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet betjeningspanel på apparatets forside.

1. Afbryder for lamper: Anvendes til at tænde den indvendige belysning. **2. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. **3. Termometer/Termostat:** Kontrollerer temperaturen inde i apparatet. a) Ved at trykke en gang på tast **4 "SET eller P"** er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved at man trykker på tast **5 "UP"** eller på tast **6 "DOWN"** (jvf. fig. 6).

7. FUNKTIONSKONTROL INDEN DER LÆGGES VARER I

KONTROLLER AT: 1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. 3. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. 4. Den indvendige belysning er sluttet til. 5. Døren er ordentligt lukket. 6. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. 7. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til ($+30^\circ\text{C}$ - R.L. 55%) (Klimaklasse: 4). 8. Der er tilstrækkelig luft, mindst 30 cm, omkring gitteret, der dækker motoren for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. 9. Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne, så den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

8. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten således. 2. Åbn døren og tag kølevarerne ud. 3. Gør væggene og tilbehøret rent med en svamp fugtet med vand og lidt natriumbikarbonat og tør dem omhyggeligt efter.

9. RENGØRING AF FORDAMPEREN (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten således. 2. Når rimlaget synes at være for stort og der er isdannelser, der forhindrer luftcirkulationen, skal der foretages total afrimning. 3. Lad døren stå åben og foretag total afrimning. 4. Fjern bundproppen inde i apparatet. 5. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. 6. Tør alting omhyggeligt efter. 7. Lad apparatet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen (Jvf. fig. 7).

10. UDSKIFTNING AF DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME

1. Åbn døren. 2. Hold på lukkemekanismen med hænderne og fjern den fra rillen i dørens kant. 3. Udskift med den nye mekanisme og sørg for at trykke den ordentligt på plads hele vejen rundt (jvf. fig. 8).

DK



Käyttöopas:

- 1) Pakkauksen avausohjeet
- 2) Kahvat
- 3) Sisäpuolen puhdistus
- 4) Ulkopuolen puhdistus
- 5) Liitäntä sähköverkkoon
- 6) Säätö
- 7) Asianmukaisen toiminnan tarkistus
- 8) Sisäpuolen puhdistus
- 9) Haihduttimen puhdistus

10) Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 47):

- 1) Kondensaattorin puhdistus
- 2) Sisälamppujen vaihtaminen
- 3) Lasin vaihtaminen
- 4) Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.

1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressorin. Muuten kompressorin toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko yläkautta nostamalla.

PUUPAKKAUS 1b. Irrota naulat varovasti puupakkauksesta. 2. Aseta trukiin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Irrota kuormalava tai laatikko. 5. Aseta laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Varmista, ettei pakkauksen sisälle jää mitään ennen sen hävittämistä. 7. Lajittele pakkausmateriaalit niiden koostumuksen mukaan pakkausten hävittämisen helpottamiseksi. (katso kuva 1).

2. KAHVAT

1. Kahvat löytyvät laitteen sisällä olevasta pussista. 2. Kokoa kahva ja kiinnitä se kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven pielessä olevissa rei'issä; kiristä loppuun saakka. 3. Liitä muoviosat painamalla niitä, kunnes ne napsahtavat paikoilleen (katso kuva 2)

3. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Irrota ruostumattomien altaiden suojakalvo (malli Snellè 500). 2. Puhdista sisäosat ja lasit pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 3. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

4. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Käytä ulkopuolen puhdistuksessa samoja tuotteita kuin sisäpuolen puhdistuksessa. 2. Poista paneelin ja ritilöiden metalliosien suojus (katso kuva 4).

5. LIITÄNTÄ SÄHKÖVERKKOON

1. Varmista, että sähköverkon jännite ja taajuus vastaavat laitteeseen kiinnitetyn kyltin (A) arvoja.

2. Varmista, että pistorasia on: a) Varustettu maadoitusjohtimella. b) Soveltuu arvokyllissä ilmoitetulle nimellisvirralle. c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla: - Differentiaalinen lämpömagneettikatkaisin (virtakatkaisin), jonka I_n = kyltin nimellisarvo. - Differentiaaliskatkaisin, jonka herkkyyden I_d = 30 mA.



3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). **4.** Laitteeseen asennettu virtajohto on: tyyppiä H05 VVF, joka soveltuu sisäkäyttöön. **5.** Kytke pistoke pistorasiaan (älä käytä pienennys- tai haaroitusliittimiä). **HUOM:** Jos laite on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu virheellisesti vaakatasoon tai käännetty ylösalaisin, anna laitteen olla oikeassa asennossa vähintään 3 tuntia ennen sähkön kytkemistä (katso kuva 5).

6. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuun tauluun. **1. Valo kytkin:** Käytetään sisävalon sytyttämiseen **2. Jäähdytyskytkin:** Käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. **3. Lämpömittari/Termostaatti:** Säättää laitteen sisälämpötilaa. **a)** Säädetty lämpötila saadaan näkyviin painamalla kerran näppäintä **4 "SET tai P"**. Säädettyä lämpötilaa voidaan muuttaa painamalla näppäintä **5 "UP"** tai näppäintä **6 "DOWN"** (katso kuva 6).

7. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

TARKISTA, ETTÄ: **1.** Pistoke on kytketty verkkovirtaan. **2.** Jäähdytyslaitteen kytkin on kytketty ja vihreä valo palaa. **3.** Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Sisävalot on sytytetty. **5.** Ovi on kunnolla kiinni. **6.** Laite ei ole alttiina auringonvalolle eikä voimakkailla valoille. **7.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost. 55%, jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8.** Moottoritila saa riittävästi ilmaa, ritilän edessä on oltava tyhjää tilaa vähintään 30 cm. **9.** Sisäpuoli on täytetty oikein siten, että hyllyillä ei ole liikaa painoa ja tilaa jää riittävästi kylmän sisäilman kiertoa varten.

8. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (JOKA 15. PÄIVÄ)

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. **2.** Avaa ovi ja poista tuotteet. **3.** Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

9. HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS (JOKA 15. PÄIVÄ)

1. Katkaise sähkövirta ohjeiden mukaisesti. **2.** Mikäli huurretta on liikaa ja jääkerrostumat estävät ilman kiertämisen, sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. **3.** Jätä ovi auki ja anna laitteen sulaa kokonaan. **4.** Irrota laitteen sisäpuolella pohjassa oleva tulppa. **5.** Älä yritä poistaa jäätä leikaavilla tai teräväpäisillä metalliesineillä. **6.** Kuivaa kaikki osat huolellisesti. **7.** Anna laitteen kuivua ovi avoinna, ennen kuin se käynnistetään uudelleen (katso kuva 7).

10. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. **2.** Ota kiinni tiivisteestä ja vedä se ulos oven profiilin urasta. **3.** Vaihda uusi tiiviste tilalle. Paina tiiviste huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 8).



Handleiding van de operator:

- 1) Opening van de verpakking
- 2) De handvaten
- 3) Schoonmaak van de binnenkant
- 4) Schoonmaak van de buitenkant
- 5) Aansluiting op de elektrische stroom
- 6) De bediening
- 7) Controle van de goede werking
- 8) Schoonmaak van de binnenkant
- 9) Schoonmaak van de verdamper

- 10) Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 47):

- 1) Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2) Vervanging interne lampen
- 3) Vervanging van een glaswand
- 4) Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.

1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

B

 **Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.**

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de hijstruck tussen het toestel en het pallet of de kist plaatsen. **3.** Het toestel ophijzen. **4.** Het pallet of de kist verwijderen. **5.** Het toestel op een genivelleerd horizontaal vlak plaatsen. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvaten bevinden zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2.** De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Boven het metaal het plastic gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie fig. 2).

3. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

- 1.** Verwijder de plastic witte beschermingsfilm van de roestvrij stalen schappen (model Snellè 500).
- 2.** De binnenkant en de ruiten schoonmaken met alleen een zachte spons en een neutraal detergent.
- 3.** Afdrogen met een zachte doek.

4. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

- 1.** Gebruik dezelfde producten als voor de binnenkant. **2.** Verwijder de beschermingsfilm van het staal van het paneel en de roosters (zie fig. 4).



5. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje **(A)** op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: *a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als "tecko") met I_n =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30$ mA.* 3. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag verkeerdelijk is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie fig. 5).

6. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het toestel zijn te vinden aan de voorkant op een afgeschermd paneel.

1. **Lichtschakelaar:** deze dient om de interne verlichting aan te steken. 2. **Schakelaar koelinstallatie:** deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 3. **Thermometer/Thermostaat:** deze regelt de temperatuur binnenin het toestel. **a)** Indien de toets 4 **"SET of P"** één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur te visualiseren, die vervolgens verhoogd kan worden door te drukken op de toets 5 **"UP"** of op de toets 6 **"DOWN"** (zie fig. 6).

7. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

CONTROLEER DAT: 1. De stekker in het stopcontact steekt. 2. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is en het groene lichtje brandt. 3. De thermometer een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de waren. 4. Binnenverlichting ingeschakeld. 5. De deur goed gesloten is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er een luchtstroom naar de motorruimte gegarandeerd is en er tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster is. 9. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen excessief te belasten. Er genoeg ruimte gelaten is voor een goede circulatie van de koude lucht.

8. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (IEDERE 2 WEKEN)

1. De voeding loskoppelen. 2. De deur openen en de bewaarde goederen wegnemen. 3. De wanden en de accessoires schoonmaken met een met water en een beetje natriumbicarbonaat bevochtigde spons en zorgvuldig afdrogen.

9. SCHOONMAAK VAN DE VERDAMPER (IEDERE 2 WEKEN)

1. De voeding loskoppelen. 2. Ontdooi het apparaat helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats met gelijke temperatuur. 3. De deur openen en het toestel volledig laten ontdooien. 4. De stop uit de bodem binnenin het toestel verwijderen. 5. Geen scherpe metalen voorwerpen of voorwerpen met scherpe punten gebruiken om het ijs van de verdamper te verwijderen. 6. Alles zorgvuldig afdrogen. 7. Het toestel met geopende deur goed laten drogen, vooraleer het weer terug in te schakelen (zie fig.7)

10. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. 2. De dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. 3. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (zie fig.8).



Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2) ΟΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ
- 3) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 4) ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 5) ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
- 6) ΡΥΘΜΙΣΗ
- 7) ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 8) ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 9) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ

10) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 47):

- 1) ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ
- 2) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΙΤΗΡΩΝ
- 3) ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ
- 4) ΣΧΕΔΙΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ, ΣΧΕΔΙΟ ΨΥΚΤΙΚΗΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφαλείας.

1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. 2. Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. 3. Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. 4. Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. 5. Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. 6. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. 7. Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. 8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. 9. Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. 11. Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. 12. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. 13. Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

GR

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων / καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τη συσκευή. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια.

6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1).

2. ΟΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ

1. Οι κονσόλες βρίσκονται σε ένα φάκελο στο εσωτερικό της συσκευής. 2. Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά.

3. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού. (Βλέπε Εικόνα 2).

3. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Αφαιρέστε την άσπρη μεμβράνη προστασίας από τους δίσκους inox (μοντέλο Snellè 500). 2. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά.

3. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί.

4. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Για τις τζαμαρίες χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα.

2. Μετακινήστε την προστασία από ατσάλι του πλαισίου και από τα πλέγματα. (Βλέπε Εικόνα 4).



5. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής **(Α)**. 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός (κοινώς ασφάλεια) με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα-Διαφορικό με ευαισθησία $= 30 \text{ mA}$. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων). **Σημειώστε:** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση (βλέπε Εικ. 5).

6. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. **Διακόπτης. Φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. 2. **Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. 3. **Θερμόμετρο/Θερμοστάτης:** Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **α)** Πατώντας το κουμπί **4 «SET ή P»** μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **5 «UP»** ή το κουμπί **6 «DOWN»** (βλέπε Εικ.6).

7. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΕΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Οι εσωτερικές λυχνίες είναι ενεργοποιημένες. 5. Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. 6. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 7. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους $+30^\circ \text{C}$ - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή. 8. Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, χωρίς εμπόδια μπροστά από το πλέγμα για τουλάχιστον 30 cm. 9. Ο εσωτερικός χώρος είναι φορτωμένος κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών, αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα .

8. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. 3. Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.

9. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Μετακινήστε το εμπόρευμα τοποθετώντας το σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη και με την ίδια θερμοκρασία. 3. Αφήστε την πόρτα ανοιχτή, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. 4. Βγάλτε το βούλωμα του πυθμένα στο εσωτερικό της συσκευής. 5. Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. 6. Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. 7. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία (βλέπε Εικ.7).

10. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. 2. Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. 3. Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ.8).



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Madla
- 3) Čištění vnitřního prostoru
- 4) Čištění zevnějšku
- 5) Zapojení do elektrické sítě
- 6) Regulace
- 7) Kontrola správného fungování
- 8) Čištění vnitřního prostoru
- 9) Čištění výparníku

- 10) Výměna magnetického těsnění dvířek

Pokyny pro údržbu (str. 47):

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Výměna magnetického těsnění dvířek
- 3) Výměna skleněného panelu
- 4) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. **12.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. **13.** Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

CZ

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr. 1).

2. MADLA

1. Madla se nacházejí v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Přimontujte spodní část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vloženy v otvorech na zárubni dvířek, a pevně utáhněte. **3.** Nasadte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

3. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Sejměte bílý ochranný film z umělé hmoty z nerezových táců (model Snellè 500). **2.** Vyčistěte vnitřní stěny a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **3.** Osušte měkkým hadrem.

4. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Pro skla používejte stejné prostředky jako pro čištění vnitřního prostoru zařízení. **2.** Sejměte ochrannou pásku z panelu a roštů (viz obr. 4).



5. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídá údajům na štítku zařízení (A). 2. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: a) vybavena vodičem pro uzemnění, b) vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, c) vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač s hodnotou $I_n = \text{jmenovitá hodnota uvedená na štítku}$. - Diferenciální vypínač s citlivostí $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. (viz obr. 5).

6. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. 1. **Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. 2. **Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. 3. **Teploměr/Termostat:** kontrolují teplotu uvnitř zařízení. a) Stisknutím tlačítka 4 "SET nebo P" lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka 5 "UP" nebo tlačítka 6 "DOWN" (viz obr. 6).

7. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ, PŘED ULOŽENÍM ZBOŽÍ PROVEĎTE

PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. 2. Spínač zapínání je zapnutý, zelené světlo svítí. 3. Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. 4. Vnitřní osvětlení je zapnuté. 5. Dvířka jsou dobře zavřena. 6. Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. 7. Teplota prostředí nepřesahuje $+30^\circ \text{C}$ a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 4). 8. Před roštem musí být volný prostor min. 30 cm, aby byl zaručen dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. 9. Vnitřní prostor zařízení je naplněn tak, aby police nebyly přetíženy a aby mezi zbožím mohl dobře cirkulovat studený vzduch.

8. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte od sítě. 2. Otevřete dvířka a vyjměte chlazené zboží. 3. Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

9. ČIŠTĚNÍ VÝPARNÍKU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte přívod elektrické energie. 2. Pokud je vrstva námrazy příliš silná a jsou viditelné stopy po ledu, které brání průchodu vzduchu, proveďte celkové odmrazení. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. 3. Otevřete dvířka a nechte zařízení kompletně odmrazit. 4. Sejměte víčko, které se nachází na dně boxu zařízení. 5. Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte v žádném případě kovové řezné nebo špičaté nástroje. 6. Vše důkladně osušte. 7. Než zařízení znovu zapnete, nechte otevřená dvířka, aby byl vnitřek suchý (viz obr. 7).

10. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Otevřete dvířka. 2. Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. 3. Nasaďte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodu dvířek (viz obr.8).



Kasutusjuhend:

- 1) Pakendi avamine
- 2) Käepidemed
- 3) Sisepuhastus
- 4) Puhastamine väljastpoolt
- 5) Elektriühendused
- 6) Reguleerimine
- 7) Hea töökorra kontrollimine
- 8) Sisepuhastus
- 9) Aurusti puhastamine

10) Ukse magnetihendi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 47):

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Sisevalgustuse lampide vahetamine
- 3) Klaasi vahetamine
- 4) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

! HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisiid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. 11. Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riulite või restide äärte. 12. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat. 13. Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutada, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust. (vt Joon. 1).

2. KÄEPIDEMED

1. Käepidemed on kotis seadme sees. 2. Paigaldada käepideme alus kahe kruviga, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. 3. Asetada sisselükatav plastikosa käepideme peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika (vt Joon. 2).

3. SISEPUHASTUS

1. Eemaldada roostevabast terasest kandikutelt valge plastikust kaitsekile (mudel Snellè 500). 2. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneeli ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 3. Kuivatada pehme lapiga.

4. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Klaaspaneelide puhastamiseks kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. 2. Eemaldada kaitsekile terasest paneelriiulitelt ja restidelt (vt Joon. 4).

5. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinget ja sagedust vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: residuaalvoolu magnet-termokaitseühend (tavaliselt päästelüliti), mille I_n = andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega $I_d = 30 \text{ mA}$.



3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). **4.** Seadmele paigaldatud ühendusjuhe "H05 VVF" on mõeldud kasutamiseks siseruumides. **5.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). **N.B.:** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. (vt Joon. 5).

6. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas.

1. Valguslüliti: kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **2. Külmutuslüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **3. Termomeeter/Termostaat:** kontrollib temperatuuri seadme sees. **a) Klahvi 4 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvile **5 "UP"** või Klahvile **6 "DOWN"** (vt Joon. 6).

7. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE, ENNE TOIDUAINETE SISSE ASETAMIST

KONTROLLIDA, ET: **1.** Pistik on pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **4.** Sisevalgustuse lambid põlevad. **5.** Uks on korralikult suletud. **6.** Seade ei asu otseses päikeseikiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30°C - suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **8.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ja resti ees on vähemalt 30 cm vaba ruumi. **9.** Siseruum on õige koormusega ja riiulid ei ole ülekoormatud, jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks seadme sees.

8. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Avada uks ja võtta säilitatav kaup välja. **3.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ning kuivatada hoolikalt.

9. AURUSTI PUHASTAMINE (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Kui jääkiht on liiga paks ja esineb õhuringlust takistavaid jäätilku, sulatada seade täielikult lahti. Võtta kaup välja ja asetada teise samal temperatuuril jahutatud kohta. **3.** Jätta uks lahti ja lasta seadmel täielikult lahti sulada. **4.** Võtta seadme sees põhjast kork ära. **5.** Mitte kasutada teravaid metallesemeid aurustilt jää eemaldamiseks. **6.** Kuivatada kõik osad hoolikalt. **7.** Lasta seadmel lahtise uksega kuivada enne selle uuesti sisse lülitamist. (vt Joon. 7).

10. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE

1. Teha uks lahti. **2.** Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. **3.** Asendada uue tihendiga, surudes selle hoolikalt paigale järkjärgult kogu ukseraami ulatuses (vt Joon.8).

EE



Instrukcija operatoram:

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Rokturi
- 3) Iekšpusē tīrīšana
- 4) Ārējā korpusa tīrīšana
- 5) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 6) Regulēšana
- 7) Normālas funkcionēšanas pārbaude
- 8) Iekšējās nodaļas tīrīšana
- 9) Iztaucētāja tīrīšana

10) Durvju magnētiskās starplikas nomaiņa

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (47.lpp):

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Iekšējo lampu nomaiņa
- 3) Stikla paneļa nomaiņošana
- 4) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. 2. Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. 3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. 4. Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. 5. Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. 6. Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. 7. Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. 8. Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. 9. Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. 10. Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. 11. Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restiņu perimetram. 12. Uz iztaucētāja sakrājošies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu. 13. Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

LV

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot celtna dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. 3. Pacelt iekārtu. 4. Noņemt paleti vai kasti. 5. Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. 6. Pirms iepakojuma izmešanas pārlicinieties, vai tajā nekas nav palicis. 7. No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skat. 1. att.).

2. ROKTURI

1. Rokturi atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. 2. Nostiprināt rokturu pamatni ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. 3. Ielikt plastmasas ieliktni un nostiprināt to, nospiežot līdz klikšķim (skat. 2. att.).

3. IEKŠPUSES TĪRĪŠANA

1. Noņemiet balto plastikāta aizsargplēvi no nerūsējošā tērauda paliktņiem (modelis Snellè 500). 2. Notīrīt iekšējās detaļas un detaļas no stikla ar mīkstu suku un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. 3. Noslaucīt ar mīkstu audumu.

4. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA

1. Stikla daļu tīrīšanai jāizmanto tie pasi līdzekļi kā iekšējās nodaļas tīrīšanai. 2. Noņemt aizsargplēvi no restēm un no paneļiem (skat.4. att.).



5. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (A). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir a) *aprikota ar attiecīgu zemējumu*, b) *piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem*, c) *aprikota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem*: - *magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$* . 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. (skat. 5. att.).

6. REGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. 1. **Apgaismes slēdzis:** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. 2. **Saldēšanas slēdzis** izmantojams saldēšanas iekārtas ieslēgšanai. 3. **Termometrs/ termostats:** kontrolē temperatūru aprīkojuma iekšpusē. a) nospiežot taustiņu 4 **"SET vai P"** vienreiz, jūs varat vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu 5 **"UP"** (**augstāk*) vai ar taustiņu 6 **"DOWN"** (**zemāk*). (skat. 6. att.).

7. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS

PĀRBAUDĪT, KA: 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Izmantotas iekšējā apgaismojuma lampiņas. 5. Durvis ir cieši aizvērtas. 6. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātās jaudas mākslīgās gaismas staros. 7. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz $+30^{\circ}\text{C}$ un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). 8. Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevē motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 30 cm starp sienu un pakāļējo iekārtas daļu. 9. Iekšējā nodaļa tiek vienmērīgi aizņemta, ievērojot plauktu kravnesību, atstājot vietu normālai auksta gaisa cirkulācijas iekārtas iekšpusē.

8. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi. 2. Jāatver durvis un jāizņem iekārtā esošie produkti. 3. Jānomazgā un jānotīra iekšējās sienas un detaļas ar mitru sūkli un dzeramo sodu, nobeigumā rūpīgi noslaucīt tos.

9. IZTVAICĒTĀJA TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)

1. Atslēgt energoapgādi. 2. Ja izveidojusies ledus kārtā ir pārāk bieza- uzkrājas ledus gabaliņi un tiek traucēta brīva gaisa cirkulācija - jāizpilda pilnīga atļaidināšana. No ledusskapja jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai. 3. Atstājiert durtiņas atvērtas un pilnīgi atļaidiniet iekārtu. 4. Izvelciet aizbāzni iekārtas aizmugures iekšpusē. 5. Neizmantojot asus un metāla priekšmetus ledus noņemšanai. 6. Rūpīgi noslaucīt katru detaļu. 7. Uz kādu laiku atstāt durvis vaļā pirms iekārtas ieslēgšanas. (skat. 7. att.).

10. DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAIŅA

1. Jāatver durvis. 2. Cieši jāsatver starplika ar rokām un jāizvelk tā no durvju profila. 3. Jānomaina pret jaunu starpliku, cieši un secīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skat.8. att.).



Operatoriaus vadovas:

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Rankenos
- 3) Vidaus valymas
- 4) Išorės valymas
- 5) Pajungimas prie elektros tinklo
- 6) Reguliavimas
- 7) Tinkamo veikimo patikrinimas
- 8) Vidaus valymas
- 9) Garintuvo valymas

10) Magnetinės durų tarpinės keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (47 p.):

- 1) Kondensatoriaus valymas
- 2) Vidaus lempų keitimas
- 3) Stiklo keitimas
- 4) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygėlę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. **2.** Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3.** Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4.** Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5.** Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9.** Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10.** Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. **11.** Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. **12.** Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. **13.** Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

LT

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. **2.** Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. **3.** Pakelti aparatą. **4.** Pašalinti padėklą ar dėžę.

5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. **6.** Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. **7.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr.1 pav.).

2. RANKENOS

1. Rankenos sudėtos maišelyje įrenginio viduje. **2.** Sumontuoti rankenos korpusą ir pritvirtinti jį dviem varžtais, kurie jau įsukti į skyles duryse; priveržti juos iki galo. **3.** Uždėti plastikinį intarpą, spustelint jį iki spragtelėjimo (žr.2 pav.).

3. VIDAUS VALYMAS

1. Nuimti nuo nerūdijančio plieno padėklų baltą plastikinę apsaugos plėvelę (modelis Snellè 500). **2.** Vidaus dalis ir stiklus valyti tik minkšta kempine ir neutraliais valikliais. **3.** Nusausinti minkštu audeklu.

4. IŠORĖS VALYMAS

1. Stiklams naudoti tas pačias priemones kaip ir vidui. **2.** Pašalinti apsaugą nuo plieninio plokštės paviršiaus ir nuo grotelių (žr.4 pav.).

5. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyti ant aparato. **2.** Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su žeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikavimus atitinkančiomis saugomis: - magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu ("gyvybės gelbėtoju") kurio $I_n =$ nominale vertė, - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d = 30 \text{ mA}$.

3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų) **N.B.** Jei aparato padėtis transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisinga, prieš pajungiant maitinimą, palaikyti jį teisingoje padėtyje bent 3 valandas. (žr. 5 pav.)

6. REGULIAVIMAS

Įrenginys komplektuojamas su reguliavimo valdikliais, įtaisytai apsaugotame pulte priekinėje pusėje:

1. **Vidaus šviesa:** įjungia šviesą aparato viduje. 2. **Šaldymo jung.**: įjungia šaldymo sistemą. 3. **Termometras / Termostatas:** reguliuoja temperatūrą aparatūros viduje. a) Paspaudus vieną kartą mygtuką 4 **"SET ar P"**, parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti mygtuku 5 **"UP"** arba mygtuku 6 **"DOWN"** (žr.6 pav.).

7. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS PRIEŠ SUDEDANT MAISTO PRODUKTUS

ĮSITIKINTI AR: 1. Įkištas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, šviečia žalia šviesa.

3. Termometras rodo prekėms tinkamą vertę. 4. Įjungtos vidaus šviesos. 5. Durys gerai uždarytos.

6. Įrenginio neveikia tiesioginiai saulės spinduliai ar aukštos galios šviestuvai. 7. Aplinkos temperatūra ir santykinė drėgmė neviršija leistinų įrenginiui verčių +30°C ir 55% (4 klimato klasė). 8. Variklio skyriui užtikrintas reikiamas vėdinimasis, bent 30 cm atstumu nuo grotelių nėra jokių kliuvinių. 9. Vidus tinkamai pakrautas, lentynų nesveria per didelė apkrova, viduje palikta pakankamai tarpų, kad gerai cirkuliuotų šaltas oras.

8. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITĖS)

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atidaryti duris ir ištraukti viduje laikomas prekes. 3. Išvalyti sienas ir aksesuarus kempine, kuri yra sudrėkinta vandenyje su trupučiu natrio bikarbonato, tada kruopščiai viską nusausinti.

9. GARINTUVO VALYMAS (KAS DVI SAVAITĖS)

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Tuo atveju jei šerkšno sluoksnis pernelyg storas bei yra apledėjimų akivaizdžiai trukdančių cirkuliuoti orui, atlikti pilną atitirpinimą. Ištraukti prekes, sudėti jas vietoje, kuri tinkamai šaldoma, palaikant tokios pat temperatūrą. 3. Palikti atviras duris, atlikti pilną atitirpinimą. 4. Ištraukti kamštį esantį viduje, aparatūros dugne. 5. Nebandyti nuo garintuvo gramdyti ledo aštriais ar smailiais metaliniais įrankiais. 6. Kruopščiai viską nusausinti. 7. Prieš įjungiant aparatą, palikti jo duris atviras, kad jis išdžiūtų, ištuštinti vandens surinkimo padėkliuką, įtaisytą baldo apačioje (žr.7 pav.).

10. MAGNETINĖS DURŲ TARPINĖS KEITIMAS

1. Atidaryti duris. 2. Suimti rankomis tarpinę ir ištraukti ją iš griovelio durų profilyje. 3. Pakeisti tarpinę nauja, kruopščiai įspaudžiant iš eilės pagal visą perimetrą (žr.8 pav.).



Felhasználói kézikönyv:

- 1)A csomagolás felbontása
- 2)A fogantyúk
- 3)A beltér tisztítása
- 4)A kültér tisztítása
- 5)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 6)Szabályozás
- 7)A szabályos működés ellenőrzése
- 8)Belső tisztítás
- 9)Párologtató tisztítása

10)Az ajtó mágneses tömítésének cseréje

Karbantartási kézikönyv (47. old.):

- 1)A kondenzátor tisztítása
- 2)Beltéri fénycsövek cseréje
- 3)Vitrin cseréje
- 4)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszerelőt az arra feljogosított Műszaki Szervízszerelőt hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **13.** Ha a vitrint üzemben és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

H

⚠ A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek kültérébe.

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Feszítsék fel a fadesszákát, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villait a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. (lásd 1. ábra).

2. A FOGANTYÚK

1. A fogantyúk a berendezés belsejében egy tasakban találhatók. **2.** Szereljék fel a fogantyú alaprészét az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Illesszék rá a műanyag elemet, nyomják rá kattanásig (lásd 2. ábra).

3. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. Távolítsák el a fehér, műanyag védőfóliát az inox tálcákról Snellè 500 modell). **2.** A belső részeket és az üvegeket csak puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. **3.** Egy puha törlőruhával szárítsák.

4. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Az üvegekre ugyanazokat a termékeket használják, amiket a belső tisztításhoz. **2.** Távolítsák el az acél borítólapról és a rácsokról a védőfóliát (Lásd 4. ábra).



5. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített tábláskán (A) feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és I_n =táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális $I_d=30\text{ mA}$ érzékenységgel. 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. (lásd 5.ábra)

6. SZABÁLYOZÁS

A berendezés egy elől található, védett kezelőtáblán elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. 1. **Fénycső megszak.:** a belső világítás bekapcsolására szolgál. 2. **Hűtés megszak.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 3. **Hőfokmérő/Hőfokszabályozó:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet ellenőrzi. a) Az egyszer lenyomott **4-ös "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely a **5-os "UP"** gomb vagy a **6-es "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 6.ábra).

7. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE AZ ÉLELMISZEREK BEHELYEZÉSE ELŐTT

ELLENŐRIZZÉK, HOGY: 1. Bekötött csatlakozódugó. 2. Bekapcsolt hűtőberendezés megszakító, világító zöld fénnel. 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez. 4. A beltéri fénycsövek be legyenek helyezve. 5. Jól becsukott ajtó. 6. Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 7. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a $+30^{\circ}\text{C}$ -ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). 8. A motortér számára szükséges légmozgás biztosítva legyen legalább 30 cm-re a rács előtt takarás nélkül. 9. A belső tér helyesen, az egyes szinteken túlsúly nélkül legyen feltöltve, helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának.

8. BELSŐ TISZTÍTÁS (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki az ajtót és vegyék ki a tartósított árut. 3. Tisztítsák meg a a falakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.

9. PÁROLOGTATÓ TISZTÍTÁSA (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Amikor a zúzmamaréteg túlságosan vastagnak bizonyul és a légáramlás nyilvánvaló elzáródásával járó jégfolyások jelentkeznek, akkor teljes jégleolvasztást hajtsanak végre. Távolítsák el az árut és tegyék megfelelően hűtött, ugyanolyan hőmérsékletű helyre. 3. Hagyják nyitva az ajtót és végezzenek el egy teljes jégleolvasztást. 4. Vegyék ki a berendezés belsejének aljából a dugót. 5. Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jégnek a párologtatóból történő eltávolításához. 6. Minden részt gondosan szárítsanak meg. 7. Nyitott ajtó mellett hagyják megszáradni a berendezést, mielőtt ismét beüzemeltetik, ürítsék ki a berendezés alatt található víztartó rekeszt (lásd 7. ábra).

10. AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE

1. Nyissák ki az ajtót. 2. Kezükkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglalatból. 3. Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd.8.ábra)



Manwal għall użu:

- 1) Istruzzjonijiet ta' kif tneħhi l-ippakkjar
- 2) Il-pumijiet
- 3) Tindif fuq ġewwa
- 4) Tindif minn barra
- 5) Tqabbid mal-mejn
- 6) Kontrolli
- 7) Kontroll tat-thaddim korrett
- 8) Tindif intern
- 9) Tindif fuq ġewwa ta' l-evaporatur

- 10) Tibdila tal-gaskit manjetiku tal-bieba

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 47):

- 1) Tindif tal-kondensatur
- 2) Tibdil tad-dawl ta' ġewwa
- 3) Tibdil ta' ħġieġa
- 4) Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti hafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jithaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwix permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettriċi neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwix maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhuwix alimentari. **7.** Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħ ana bħal spiritieri, ħijter etc. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħ od mill-ħajt. **11.** Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffef jew il-grid. **12.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evaporatur, ikkawżata mill-umdiċa tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jahdem kontinwament, jahli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn. **13.** Jekk il-vetrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

M

1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĦHI L-IPPAKKJAR

KAXEX TAL-KARTUN 1a. Aqta' l-parti ta' fuq u neħhi l-ippakkjar tal-kartun billi tisladjah 'l fuq.

KAXEX TAL-INJAM: 1b. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. **2.** Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-qoxra tal-kaxxa. **3.** Għolli l-appliance. **4.** Neħhi l-kaxxa. **5.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. **6.** Kun żgur li ma baqa' xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmiħ. **7.** Issepara l-ippakkjar biex tiffaċilita' r-rimi tal-iskart (ara figura 1).

2. IL-PUMIJIET

1. Il-pumijiet jinstabu go borza ġewwa l-impjant. **2.** Qieghed il-baži tal-pum mal-qafas tal-bieb bil-viti li diġà qegħdin got-toqob. Issikhom b'attenzjoni. **3.** Qieghed l-inserzjoni tal-plastik fuq il-pum tal-metall u aghfas 'l isfel sakemm jikklikkjaw fil-post (ara figura 2).

3. TINDIF FUQ ĠEWWA

1. Neħhi r-rita ta' plastik abjad ta' protezzjoni minn fuq it-trejs ta' l-*stainless steel* (Mudell Snellè 500). **2.** Naddaf biss il-komponenti ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ bi sponża ratba, mxarrba u b'deterġent newtrali. **3.** Ixxotta b'attenzjoni billi tuża biċċa ratba.

4. TINDIF MINN BARRA

1. Għall-panewijiet tal-ħġieġ, uża l-istess prodotti bħal daww użati għal tindif minn ġewwa. **2.** Neħhi t-tejp ta' protezzjoni mill-panew ta' l-azzar u mill-gradijji (ara figura 4).



5. TQABBID MAL-MEJN

1. Kun cert li l-frekwenza w l-vultaġġ tas-supply elettriku jikkorrispondi ma dawk li inataw fuq il rating plate (A) folja (A) li jinstab gewwa l-istrument. 2. Kun cert li s-sokitt biex tipprovdi l-elettriku għandhu dawn il-karatteristiċi: a) *Huwa inserit sewwa.* b) *Jwettaq il-bżonnijiet tar-rata kurrenti w anke tar-rata plate.* c) *li jiġi aq ir-regoli tal IEC. Kif huwa iddikjarat fuq t-tabella ta' l-istrument u ID sensitivity of 30mA.* 3. Kun cert li m'hemm l-ebda riskju ta' esplosjoni ġewwa l-kamra (AD). 4. Kun cert li l-ambjent huwa addatat għall-kable tas-supply tad-dawl. Il-kable ta' l-apparat huwa H05VVF, ippjanat għall- użu intern. 5. Daħħal il-plakka fis-sokitt (tuzax adapters bit-tlett naħat). **NB:** Jekk waqt it-trasport jew il-ħżin, l-apparat bi żball ġi mpoġġa f'pożizzjoni oriżontali jew bil-maqlub, ħallieh mill- inqas għall- tlett sigħat fil pożizzjoni l-koretta qabel ma tixgħel id-dawl. (ara figura 5)

6. KONTROLLI

Il-kontrolli ta' l-impjant jinsabu ġewwa fuq in-naħa ta' quddiem f'daħla protetta. 1. **Swiċċ tad-dawl:** Biex tixgħel id-dwal interni. 2. **Swiċċ tal Unit ta' l-iffriżar:** Biex tixgħel il-unit ta' l-iffriżar. 3. **Termometru / Termostat:** għal iċċekkjar ta' temperatura fuq ġewwa ta' l-apparat. a) aghfas il-buttuna 4 **'SET'** jew **'P'** darba biex turi t-temperatura, li jista jnibiddel billi tagħfas il-buttuna 5 **'UP'** jew il-buttuna 6 **'DOWN'**. (ara figura 6)

7. KONTROLL TAT-TIĦADDIM KORRETT QABEL IDDAĦĦAL L-AFFARIJET TA' L-IKEL

IĊĊEKKJA LI: 1. Iċċekja li l-impjant huwa konnettjat. 2. Is-swiċċ tat-tagħmir ta' refriġerazzjoni huwa mixgħewl (b'dawl aħdar ON). 3. It termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-prodoti li jridu jinħażnu. 4. Id-dwal ta' ġewwa huma mixgħula. 5. Il-bieb huwa magħluq sewwa. 6. L-impjant m'huwiex espost għal raġġi qawwija tax-xemx jew dwal qawwija mill-lampi. 7. It-temperatura tal-kamra m'għandhiex tkun aktar minn dak meħtieġ biex l-impjant jaħdem b'mod normali, jiġifieri + 30°C u umdità realtiva ta' 55% (klassi klimatika 4). 8. Hemm ventilazzjoni biżżejjed għat- taqsima tal-mutur; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 30 centimetru quddiem il-bieba. 9. Il-prodoti għandhom jiġu mifruxa sew sewwa, b'mod li l-ixkaffi m'humieq mogħbija izzejjed. Hemm biżżejjed spazju għol kabinett li jippermetti l-arja friska li tiċċirkola.

8. TINDIF INTERN (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-impjant. 2. Iftaħ il-bieb u neħhi l-prodoti refriġerati. 3. Imsaħ l-ħitan u l-accessorji ta' l-impjant bi sponza ftiit imxarba ilma u bi ftiit bikarbonat tas-sadju. Nixxef b'attenzjoni.

9. TINDIF FUQ ĠEWWA TA' L-EVAPORATUR (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-apparat bil-mod. 2. Jekk is-saff ta' ġlata huwa oħxon ħafna, u jiġi nnottat li hemm silġ iqattar li jista' jimpedixxi l-passaġġ ta' l-arja, il-ġlata tkun trid titneħħa kollha kemm hi. Neħhi l-oġġetti kollha u aħżinhom f'apparat xieraq ieħor li jkun qed jaħdem fl-istess temperature. 3. Ħalli l-bieb miftuħ u holl is-silġ kollu li hemm fl-apparat. 4. Neħhi l-plagg minn mal-qiegħ ta' l-apparat, fuq ġewwa. 5. Tuzax għodda tal-metall li taqta jew li tinferd sabiex tneħhi s-silġ minn ma' l-evaporatur. 6. Nixxef kollox b'attenzjoni. 7. Ħalli l-apparat jinxef bil-bieb miftuħ qabel ma terġa tixgħel mill-ġdid. Svojtja t-trej li jiġbor it-taqir ta' taħt il-kabinett (ara figura 7).

10. TIBDILA TAL-GASKIT MANJETIKU TAL-BIEBA

1. Iftaħ il-bieb. 2. Żomm il-gaskit manjetiku f'idejk u aqla barra mill-qafas. 3. Daħħal il-gaskit għid u aghfas 'l isfel ma kullimkien (ara figura 8).



Podrecznik operatora:

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Rączka
- 3) Czyszczenie wewnątrz
- 4) Mycie zewnętrzne
- 5) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 6) Regulacja
- 7) Kontrola prawidłowego działania
- 8) Mycie wewnętrzne
- 9) Czyszczenie parownika

- 10) Wymiana magnetycznej uszczelki drzwi

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 47):

- 1) Czyszczenie kondensatora
- 2) Wymiana żarówek wewnętrznych
- 3) Wymiana szyby
- 4) Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI**Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.**

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **13.** Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

PL**1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA**

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjęć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Wsunąć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Unieść w górę urządzenie. **4.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz il. 1).

2. RĄCZKA

1. Rączki znajdują się w woreczku wewnątrz urządzenia. **2.** Zamontować część metalową przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się na stojaku ościeżnicy drzwiowej; dobrze zacisnąć. **3.** Na część metalową założyć część plastikową, wciskając aż do usłyszenia kliknięcia (patrz il. 2).

3. CZYSZCZENIE WENĘTRZE

1. Usunąć białą folię ochronną z półek ze stali nierdzewnej (model Snellè 500). **2.** Umyć wewnątrz i szyby tylko miękką gąbką i środkami neutralnymi. **3.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

4. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Do szyb używać tych samych środków co do mycia wnętrza. **2.** Zdjąć folię zabezpieczającą ze stali panela i z krat (patrz il. 4).



5. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: a) wyposażone w przewód uziomowy. b) odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC:- Włacznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszką odcinającą dopływ prądu) z I_n = wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). **Uwaga:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało ustawione przez pomyłkę w sposób błędny, pozostawić je przez przynajmniej 3 godziny w pozycji prawidłowej zanim zostanie podłączone do prądu. (patrz il. 5).

6. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji znajdujące się na tablicy chronionej na przodzie.

1. **Włacznik światła:** służy do włączenia światła w środku. 2. **Włacznik chłodzenia:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. 3. **Termometr/Termostat:** Sprawdza temperaturę w środku urządzenia. a) Przycisk 4 **"SET lub P"** naciśnięty jeden raz pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić naciskając PRZYCISK 5 **"UP"** lub PRZYCISK 6 **"DOWN"** (patrz il. 6).

7. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA PRZED WŁOŻENIEM ARTYKUŁÓW ŻYWNOŚCIOWYCH

SPRAWDZIĆ CZY: 1. Wtyczka włożona do gniazdka. 2. Włacznik lodówki włączony, światelko zielone zapalone. 3. Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. 4. Światła w środku urządzenia zapalone. 5. Drzwi dobrze zamknięte. 6. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. 7. Temperatura pomieszczenia nie przekracza $+30^\circ\text{C}$ U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). 8. Ma być zapewniony dostęp powietrza do silnika, przed kratką pozostawione wolne miejsce na przynajmniej 30 cm. 9. Wnętrze urządzenia ma być wypełnione w odpowiedni sposób bez nadmiernego ciężaru na półkach, aby zapewnić dobre krążenie zimnego powietrza między półkami.

8. MYCIE WEWNĘTRZNE (CO 15 DNI)

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Otworzyć drzwi i wyciągnąć artykuły spożywcze. 3. Umyć ścianki i akcesoria gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej i dokładnie wytrzeć do sucha.

9. CZYSZCZENIE PAROWNIKA (CO 15 DNI)

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Jeśli wartsa szronu okaże się nadmierna i jeśli pojawi się ściekanie lodu z widocznym zatknięciem przejścia powietrza, należy przeprowadzić operację całkowitego usunięcia szronu (odszeronienia). Wyjąć produkty i włożyć je do miejsca chłodzonego do takiej samej temperatury. 3. Zostawić drzwi otwarte wykonując całkowite odszeranianie. 4. Wyciągnąć korek z dna wewnątrz urządzenia. 5. Nie używać ostrych metalowych przedmiotów w celu usunięcia lodu z parownika. 6. Wytrzeć dokładnie do sucha każdy element. 7. Urządzenie pozostawić do wysuszenia z otwartymi drzwiami przed jego uruchomieniem, opróżnić wanienkę z wodą znajdującą się pod szafą (Patrz il. 7).

10. WYMIANA MAGNETYCZNEJ USZCZELKI DRZWI

1. Otworzyć drzwi. 2. Ująć rękoma uszczelkę i wyciągnąć ją z profilu drzwi. 3. Wymienić ją na nową, uważając aby docisnąć ją na całej powierzchni uszczelki (patrz il.8).



Príručka pre operátora:

- 1)Otvorenie obalu
- 2)Rukoväť
- 3)Podnosy z nehrdzavejúcej ocele
- 4)Čistenie vnútorného priestoru
- 5)Vonkajšie čistenie
- 6)Nápojenie na elektrickú sieť
- 7)Nastavenie
- 8)Kontrola správneho fungovania
- 9)Čistenie vnútorného priestoru

- 10)Čistenie výparníka
- 11)Výmena magnetického tesnenia dverí

Príručka pre údržbára (str. 47):

- 1)Čistenie kondenzátora.
- 2)Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
- 3)Výmena skleneného panelu
- 4)Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

! UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje polic alebo roštov. **12.** Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrázanie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. **13.** Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

! Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

SK

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. **2.** Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **6.** Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

2. RUKOVÄŤE

1. Rukoväť sa nachádzajú v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Spodnú časť rukoväte primontujte dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku a utiahnite na doraz. **3.** Na kovový diel nasadte plastickú časť rukoväte a zatlačte ju až do zapadnutia (Pozri obr. 2).

3. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vytiahnite bielu plastickú ochrannú fóliu z podnosov z nehrdzavejúcej ocele (model Snellè 500). **2.** Vnútorné časti a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **3.** Poutierajte mäkkou utierkou.

4. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na čistenie sklenených panelov použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **2.** Vyberte ochrannú pásku z oceľového panelu a z roštov (Pozri obr. 4).

5. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIET'

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvójky a reduktory). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybne do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete (Pozri obr. 5).

6. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. 1. **Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia.

2. **Vypínač chladienia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. 3. **Teplomer / Termostat:** Kontroluje teplotu vo vnútri zariadenia. a) Tlačítko 4 **"SET alebo P"**, stlačené jedenkrát, dovoľí zobrazit' nastavenú teplotu. Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka 5 **"UP"** alebo tlačítka 6 **"DOWN"** (Pozri obr. 6).

7. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED ULOŽENÍM POTRAVÍN

SKONTROLUJTE, ČI : 1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Vnútorné svetlá sú zapnuté. 5. Dvere sú dobre zatvorené. 6. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 7. Teplota prostredia neprevyšuje $+30^\circ\text{C}$ a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). 8. Pred roštom musí byť voľný priestor min. 30 cm, aby bol zaručený zaručený dostatočný prívod vzduchu do priestoru motora. 9. Vnútorný priestor musí byť správne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplnené a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu.

8. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Otvorte dvere a vyberte konzervovaný tovar. 3. Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte.

9. ČISTENIE VÝPARNÍKA (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Ak je vrstva námrazy príliš veľká a sú viditeľné stopy po zatekaní ľadu, ktoré bránia priechodu vzduchu, vykonajte celkové odmrázanie. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Otvorte dvere a vykonajte celkové odmrázanie. 4. Vyberte uzáver, ktorý sa nachádza vo vnútri prístrojového zariadenia. 5. Na odstraňovanie ľadu z výparníka nepoužívajte zahrotené kovové nástroje. 6. Všetko starostlivo osušte. 7. Skôr ako zariadenie znovu zapnete, nechajte dvere otvorené, aby sa vnútrajšok vysušil. Vyprázdnite vaničku s vodou, ktorá sa nachádza pod skriňou zariadenia (Pozri obr. 7).

10. VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ

1. Otvorte dvere. 2. Rukami uchopte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. 3. Nahradte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode (Pozri obr.8).



Priročnik za delavca:

- 1) Navodila za odstranitev embalaže
- 2) Ročaj
- 3) Čiščenje notranje strukture
- 4) Čiščenje zunanje površine
- 5) Povezava na električno omrežje
- 6) Uravnavanje
- 7) Kontrole za dobro delovanje hladilnika
- 8) Čiščenje notranje strukture
- 9) Čiščenje evaporatorja

- 10) Zamenjava magnetičnega tesnila vrat

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 47):

- 1) Čiščenje kondenzatorja
- 2) Zamenjava notranjih žarnic
- 3) Zamenjava steklenih vrat
- 4) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

! OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. **12.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. **13.** Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprta za vsaj 10 cm.

! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. **2.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. **3.** Dvigniti napravo. **4.** Odstraniti paletu ali zaboj. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. **6.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico.1).

2. ROČAJ

1. Ročaji so pakirani v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. **2.** Montirati strukturo ročaja z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca te vijake. **3.** Pokriti z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

3. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE

1. Odstraniti beli plastični transparent za zaščito pladnjih iz nerjavečega jekla (model Snellè 500). **2.** Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **3.** Obrisati z mehkim platnom.

4. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Za čiščenje stekel je treba uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. **2.** Odstraniti zaščito z kovinaste plošče in rešetk. (glej skico 4)

SLO



5. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: a) *ima ozemljitev*. b) *ustreza nominalnemu toku naveden na tablici*. c) *ima vse predpisane IEC zaščite*: - magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo napisana na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30\text{ mA}$. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. 5. Vtakniti vtič v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. (glej skico 5)

6. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 2. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 3. **Termometer/Termostat:** kontrolira temperaturo v napravi. a) Če se enkrat pritisne na gumb 4 **"SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb 5 **"UP"** (GOR) ali na gumb 6 **"DOWN"** (DOL) (glej skico 6).

7. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA PREDEN SE GA NAPOLNI Z BLAGOM ALI JESTVINAMI

DOBRO PREVERITI, DA: 1. Vtič vključen 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. 4. Notranje žarnice vključene. 5. Vrata dobro zaprte. 6. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 7. Ambientna temperatura ne sme biti višja od $+30^{\circ}\text{C}$ - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). 8. Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da ni nobene ovire pred rešetko za vsaj 30 cm. 9. Notranji prostor mora biti pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih in dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka.

8. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odpreti vrata in odstraniti shranjeno blago. 3. Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.

9. ČIŠČENJE EVAPORATORJA (VSAKIH 15 DNI)

1. Izključiti električno napajanje. 2. Če je sloj slane ali ledu predebel in z tem preprečuje pretok zraka, je treba popolnoma odtajati led. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. 3. Pustiti vrata odprte, in počakati, da se led popolnoma odtali. 4. Odstraniti zamašek iz dna naprave. 5. Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. 6. Dobro obrisati vse dele. 7. Pustiti vrata odprte, da se notranji prostor posuši preden se hladilnik ponovno požene, odstraniti majhno kad za nabiranje vode katera ne nahaja pod hladilnikom (glej skico 7)

10. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT

1. Odpreti vrata. 2. Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. 3. Zamenjati staro tesnilo z novim in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 8).



I	Manuale del manutentore
UK	Maintenance manual
D	Wartungshandbuch
E	Manual de mantenimiento
F	Manuel du préposé à l'entretien
NL	Onderhoudshandleiding
P	Manual do técnico de manutenção
S	Manual för underhållspersonalen
DK	Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN	Huolto-opas
B	Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR	Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ	Pokyny pro údržbu
EE	Hooldusjuhend
LV	Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT	Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H	Karbantartási kézikönyv
M	Manwal għall-manutenzjoni
PL	Podrecznik obsługi konserwacyjnej
SK	Príručka pre údržbára
SLO	Priročnik za vzdrževalno osebje

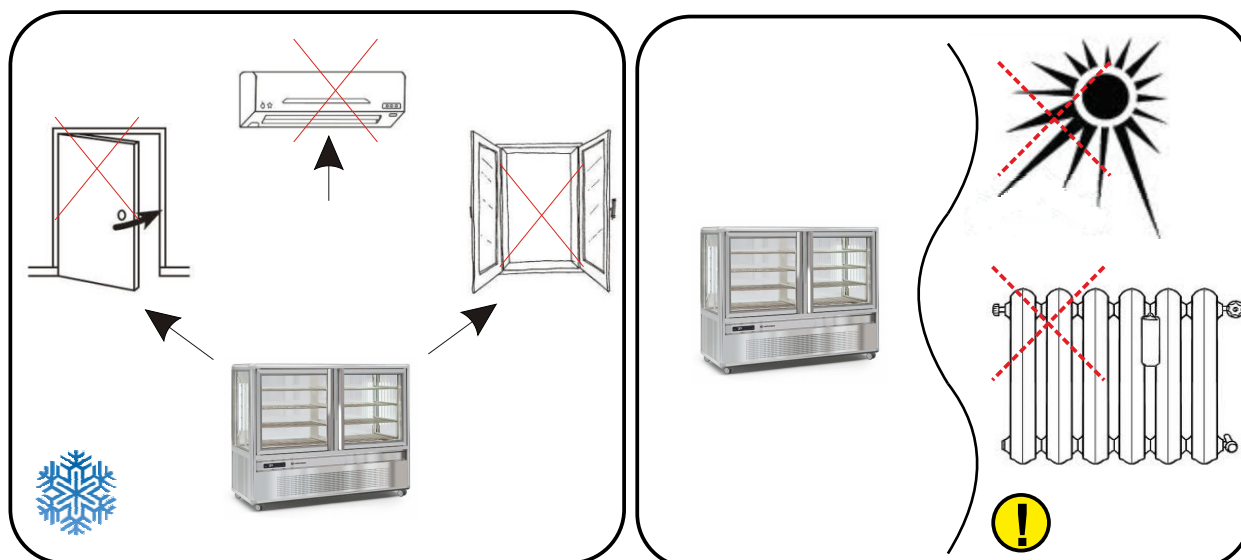


Fig.2

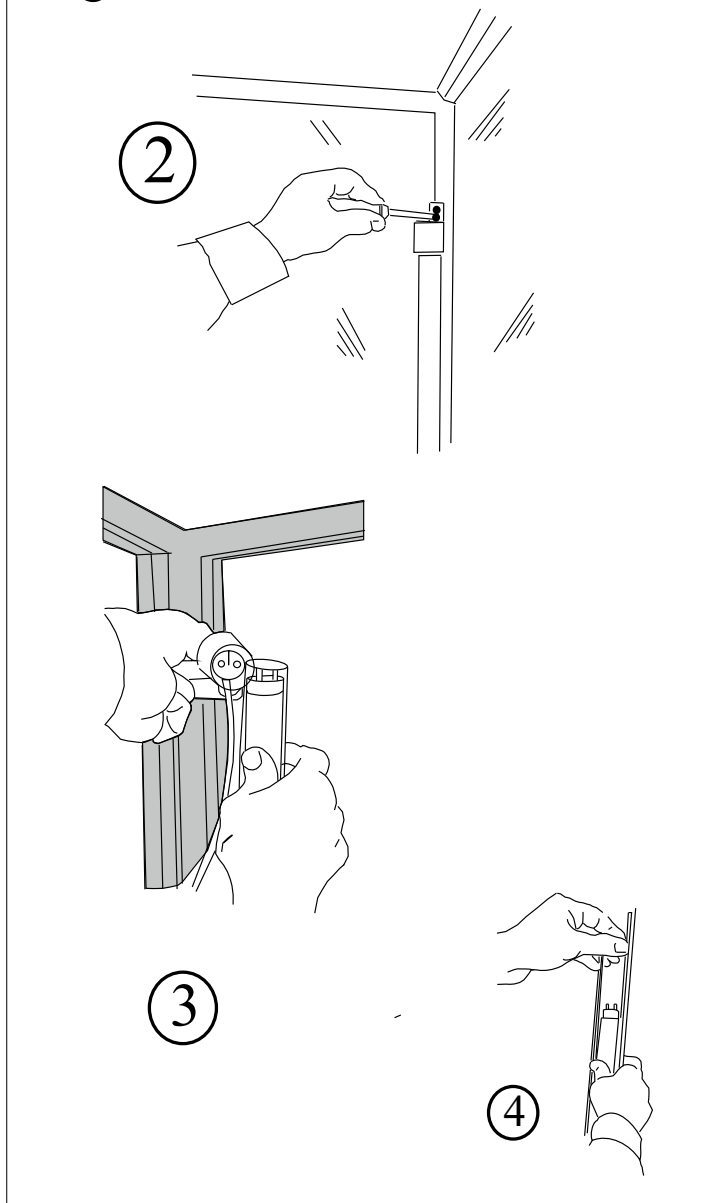


Fig.1

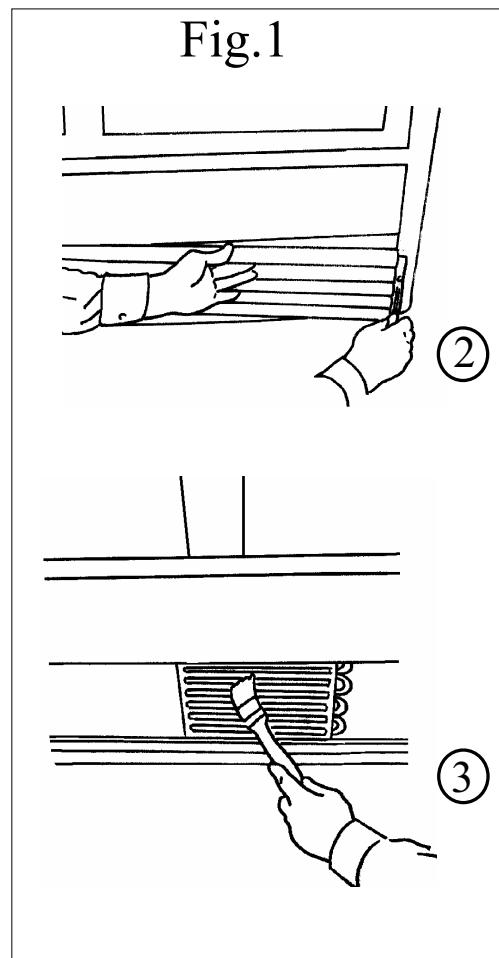
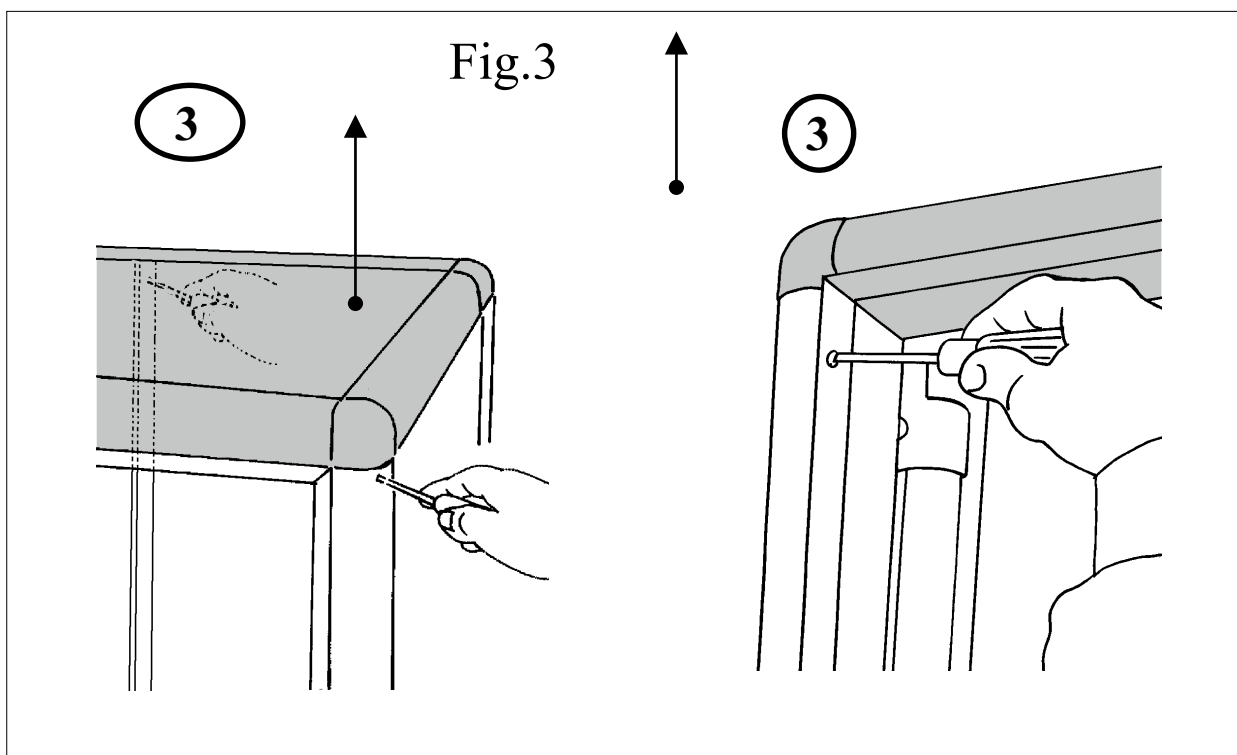


Fig.3



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore e toglierla. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 1).

2. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti di fissaggio del portalamпада superiore. 3. Staccare il portalamпада superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalamпада inferiore. 5. Togliere il tubo trasparente di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig. 2).

3. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola. 3. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta, nonché le viti dei supporti superiori interni. 4. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto. 5. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 6. Ripristinare con la nuova vetrata (vedi Fig. 3).

1. CLEANING THE CONDENSER

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pulling the plug out of the socket. 2. Unscrew the screws attaching the front grille and then remove it. 3. Remove the dust layer from the condenser's fins using a paintbrush. 4. Use a vacuum cleaner to remove any remaining dust. 5. Refit the grille and switch on the electricity supply (see figure 1).

2. REPLACING THE INTERNAL LIGHTS

1. Switch off the appliance. 2. Undo the screws which hold the top lamp socket in place. 3. Detach the fluorescent tube with its protective cover from the top lamp socket. 4. Take the tube out of the bottom lamp socket. 5. Remove the protective cover. 6. Replace the fluorescent tube. 7. Reassemble by following the above instructions in reverse order (see figure 2)..

3. REPLACING A GLASS PANEL

1. Switch off the appliance. 2. Unscrew the screws attaching the door hinges to the frame and remove the door. 3. Remove both the internal and external screws of the upper corner mountings, at the door jamb, and the screws of the top supports inside the cabinet. 4. Slide off the corner mountings by pulling them upwards. 5. Slide the glass panel upwards and remove. 6. Replace with a new glass panel (see figure.3).

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 2. Befestigungsschrauben des vorderen Gitters entfernen und das Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abb. 1).

2. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom wie abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. 4. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. 5. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 2).

3. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE

1. Strom wie abschalten. 2. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen. 3. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben der oberen Eckstücke am Türanschlag und die Schrauben der oberen inneren Halterungen losschrauben. 4. Die Eckstücke aus den Streben nach oben herausziehen. 5. Die Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen. 6. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abbildung 3).



1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la alimentación eléctrica apagando el interruptor general y extrayendo el enchufe. 2. Sacar los tornillos de fijación de la rejilla anterior y sacar la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

2. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Desconectar la alimentación. 2. Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Sacar el portalámpara superior del tubo fluorescente con el transparente de protección. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Sustituir el tubo fluorescente.

7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 2).

3. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y sacar la puerta. 3. Destornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en los topes de la puerta, y los tornillos de los soportes superiores internos. 4. Extraer los angulares de los montantes tirando hacia arriba. 5. Sacar el cristal que se desee haciéndolo deslizar hacia arriba.

6. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 3).

1. NETTOYAGE DU CONDENSEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Retirer la grille avant après avoir enlevé les vis de fixation. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condenseur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).

2. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES

1. Couper le courant électrique. 2. Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. 3. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. 4. Extraire le tube de la douille inférieure. 5. Enlever le tube transparent de protection. 6. Remplacer le tube fluorescent. 7. Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 2).

3. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

1. Couper le courant électrique. 2. Enlever la porte en dévissant les vis des charnières. 3. Dévisser les vis de fixation interne et externe des cornières supérieures sur le battant de la porte. 4. Retirer vers le haut les cornières des montants. 5. Retirer la vitre en question en la faisant glisser vers le haut. 6. Remonter le tout avec la nouvelle vitre (voir illustration 3).

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektriciteit van het apparaat uit met behulp van de hoofdschakelaar en door de stekker vervolgens uit het stopcontact te halen. 2. Verwijder de schroeven van het rooster aan de voorkant en neem het rooster weg. 3. Met een kwastje de stoflaag van de koelribben verwijderen. 4. Gebruik een stofzuiger om de rest van het stof te verwijderen. 5. Plaats het rooster terug en sluit de elektriciteit weer aan (zie fig. 1).

2. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. 3. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Zet alle onderdelen in de juiste volgorde weer in elkaar (zie fig. 2).

3. HET VERVANGEN VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de scharnieren van de deur en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant, van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los, als ook de schroeven van de bovenste interne steunen. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de betreffende glasplaat door ook deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig. 3).



1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraindo a ficha da própria tomada. 2. Tire os parafusos de fixação da grelha dianteira e remova-a. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. 3. Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. 4. Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. 5. Tire o tubo transparente de protecção. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig. 2).

3. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos das dobradiças da porta tirando-a. 3. Desaperte os parafusos de fixação, tanto externos quanto internos, das peças angulares superiores, no batente da porta, bem como os parafusos dos suportes superiores internos. 4. Extraia as peças angulares dos montantes para cima. 5. Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar para cima. 6. Monte a nova vidraça (ver a Fig. 3).

P

S

DK

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Slå från eltilförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. 2. Lossa fästskruvarna på det främre gallret och ta bort det. 3. Avlägsna dammlagret från kondensorns flänsar med en pensel. 4. Dammsug bort resterande damm mellan flänsarna. 5. Sätt på gallret igen och koppla på strömmen (fig.1)

2. UTBYTE AV INRE BELYSNING

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Lossa fästskruvarna på den övre lamphållaren. 3. Dra loss den övre lamphållaren från lysröret med genomskinligt skyddsrör. 4. Dra ur röret från den nedre lamphållaren. 5. Ta bort det genomskinliga skyddsröret. 6. Byt lysrör. 7. Sätt tillbaka på samma sätt, men i omvänd ordning (fig.2)

3. UTBYTE AV GLASSKIVA

1. Koppla ifrån strömmen. 2. Lossa skruvarna på dörrrens gångjärn och ta bort denna. 3. Lossa fästskruvarna, både de yttre och de inre från de övre vinkelfästena på dörrrens kanter, liksom övre, interna stödskrurarna. 4. Dra ur vinkelfästena ur dörren och dra uppåt. 5. Dra ur den sida du ska byta ut, skjut den uppåt. 6. Sätt i det nya glaset (fig. 3).

1. RENGØRING AF KONDENSATOREN

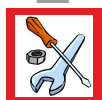
1. Afbryd for strømmen ved at slukke for hovedafbryderen og ved at trække stikket ud. 2. Afmonter skrueerne og tag forribben af. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Benyt en støvsuger for at fjerne resten af støvet. 5. Montér ribben igen og tænd for strømmen igen (Jvf. fig. 1).

2. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Fjern skrueerne fra den øverste fatning. 3. Løsgør den øverste fatning fra lysstofrøret med det gennemsigtige beskyttende rør. 4. Fjern røret fra den nederste fatning. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig.2)

3. UDSKIFTNING AF ET GLASPANEL

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Skru skrueerne ud, der holder dørhængslerne til rammen, og fjern døren. 3. Skru både de indvendige og de udvendige skrue ud på de øverste hjørnestykker på dørstolpen. 4. Fjern hjørnestykkerne ved at skyde dem opad. 5. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 6. Montér det nye glaspanel (jvf. fig.3).



1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta yleiskatkaisimella ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Irrota eturitilän ruuvit ja irrota ritilä. 3. Poista pöly kondensaattorien evistä harjalla. 4. Poista jäljelle jäänyt pöly pölynimurilla. 5. Asenna ritilä takaisin paikalleen ja kytke sähkö (katso kuva 1).

2. SISÄLAMPPIJEN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota ylemmän lampunpitimen kiinnitysruuvit. 3. Irrota ylempi lampunpidin loisteputkesta, jossa on läpinäkyvä suojus. 4. Irrota putki alemmasta lampunpitimestä. 5. Irrota läpinäkyvä suojaputki. 6. Vaihda loisteputki. 7. Aseta osat takaisin paikalleen toistamalla ohjeet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva 2).

3. LASIN VAIHTAMINEN

1. Kytke sähkö ohjeiden mukaisesti. 2. Irrota oven saranoiden ruuvit. 3. Irrota sekä ulko- että sisäkiinnitysruuvit ylemmistä kulmista ja oven pielestä sekä ylempien sisäkannattimien ruuvit. 4. Irrota puitteiden kulmaosat yläkautta. 5. Irrota vaihdettava lasi yläkautta liu'uttamalla. 6. Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva 3).

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster wegnemen, die zich in het voorste gedeelte bevindt, nadat de schroeven zijn weggehaald. 3. Met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie verwijderen. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen (zie fig. 1).

2. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lampenhouder losdraaien. 3. Verwijder de bovenste lampenhouder van de tl-buis met transparante beschermhuis. 4. Haal de lamp uit de onderste lampenhouder. 5. Verwijder de transparante beschermhuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie fig.2)

3. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektrische voeding. 2. Schroef de schroeven van de scharnieren van de deur en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven van zowel de buiten-, als de binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los, als ook de schroeven van de bovenste interne steunen. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de betreffende glasplaat door ook deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie fig.3).

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα, αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρετε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βλέπε Εικ.1)

2. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας. 3. Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. 4. Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. 5. Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Επαναφέρετε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ.2)

3. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

1. Αφαιρέστε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντας την πόρτα. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης, και την εξωτερική και την εσωτερική, από τα άνω γωνιακά έως τη νύξη της πόρτας, καθώς και τις βίδες των εσωτερικών άνω στηριγμάτων. 4. Τραβήξτε τα γωνιακά από τους παραστάτες προς τα πάνω. 5. Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολίσθηση. 6. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ.3)



1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. 2. Vyšroubujte šrouby, které drží přední rošt a sejměte jej. 3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. 4. Odsávačem vysajte zbylý prach. 5. Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě (viz obr. 1).

2. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Odpojte od sítě. 2. Vyšroubujte šrouby, které drží horní objímku žárovky. 3. Odpojte zářivku i s ochranným krytem od horní objímky. 4. Vysuňte dolní objímku zářivky. 5. Sejměte ochranný průhledný kryt. 6. Vyměňte zářivku. 7. Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr. 2).

3. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU

1. Odpojte od sítě. 2. Vyšroubujte šrouby závěsů dvířek a dvířka vysadte. 3. Vyšroubujte jak vnitřní tak vnější šrouby z horních úhelníků, které drží dorazovou stranu dvířek, a šrouby z horních vnitřních podpěr. 4. Stáhněte rohové dílce ze sloupků směrem nahoru. 5. Vytáhněte skleněný panel směrem nahoru. 6. Vsaďte nový skleněný panel (viz obr.3).

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Keerata katteresti kinnituskruvid lahti ja võtta rest välja. 3. Puhastada pintsliga tolmukest kondensaatori ribidelt. 4. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. 5. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse (vt joon. 1).

2. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata ülemise lambipesa kaks kinnituskruvi lahti. 3. Võtta fluorestsentslamp koos läbipaistva kaitsetoruga ülemisest lambipesast välja. 4. Võtta lamp alumisest lambipesast välja. 5. Eemaldada läbipaistev kaitsetoru. 6. Vahetada fluorestsentslamp välja. 7. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon. 2).

3. KLAASI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. 2. Keerata uksehingede kruvid lahti ja võtta uks välja. 3. Keerata uksetiiva ülemiste nurgikute nii sisemised kui välimised kinnituskruvid lahti ja keerata lahti ka sisemiste ülemiste tugede kruvid. 4. Eemaldada nurgakinnitused postidelt, lükates neid ülespoole. 5. Võtta vahetatav klaaspaneel välja, lükates seda ülespoole. 6. Paigaldada uus klaas (vt Joon.3)

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA

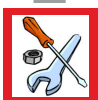
1. Atslēgt elektroenerģijas padevi gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes. 2. Ar skrūvgriezi izskrūvēt skrūves, kas nostiprina priekšējas restes, un jānoņem restes. 3. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņam. 4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. 5. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam (skat. 1. att.).

2. IEKŠĒJO LAMPU NOMAIŅA

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi. 2. Jāizskrūvē skrūves, kas nostiprina lampu augšējo balstu. 3. Jāizņem lampu augšējo balstu no fluorescējošas caurules. 4. Jāizņem lampu apakšējā balsta cauruli. 5. Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli. 6. Jānomaina fluorescējošo cauruli. 7. Jāatkārto visas iepriekšminētās darbības pretējā secībā (skat. 2. att.).

3. STIKLA PANEĻA NOMAINĪŠANA

1. Jāatslēdz elektroenerģiju. 2. Aizskrūvēt durvju šarnīru sktūves; izņemt durvis. 3. Atskrūvējiet piestiprināšanas skrūves gan no durvju ārpusē, gan no iekšpuses augšējiem stūriem, kā arī skrūves no iekšējiem augšējiem atbalstiem. 4. Izņemt stūra detaļas no balstiem, pavelkot tos uz augšu. 5. Izņemt stiklu, pavelkot to uz augšu. 6. Nomainīt to ar jaunu stiklu (skat.3. att.).



1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą bendruoju jungikliu bei ištraukti kištuką iš elektros lizdo. 2. Išsukti tvirtinimo varžtus priekinėse grotelėse bei nuimti pačias groteles. 3. Šepetėliu pašalinti dulkelių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. 4. Siurbliu pašalinti likusias dulkes. 5. Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą (žr. 1 pav.).

2. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti viršutinio lempos patrono tvirtinimo varžtus. 3. Atskirti viršutinį lempos patroną nuo fluorescencinio vamzdžio su permatomu gaubtu. 4. Ištraukti vamzdį iš apatinio patrono. 5. Nuimti permatomą vamzdinį gaubtą. 6. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 7. Viską vėl sumontuoti veiksmus atliekant priešinga eilės tvarka (žr. 2 pav.).

3. STIKLO KEITIMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą. 2. Atsukti durų lankstų varžtus ir jas išimti. 3. Atsukti vidinį ir išorinį tvirtinimo varžtus viršutiniuose durų kampainiuose bei varžtus viršutiniuose laikikliuose viduje. 4. Ištraukti kampainius, traukiant juos į viršų nuo rėmų. 5. Nuimti reikiamą stiklą, traukiant jį į viršų. 6. Įstatyti naują stiklą ir viską sumontuoti (žr. 3 pav.).

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozza ki az elülső rács rögzítőcsavarjait és vegye le a rácsot. 3. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 5. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1. ábra).

2. BELTÉRI FÉNYCSÖVEK CSERÉJE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák le a felső lámpafoglatat rögzítőcsavarjait. 3. Húzzák le a felső lámpafoglatot a fluoreszkáló csőről a védőfóliával együtt. 4. Húzzák ki a csövet az alsó lámpafoglatból. 5. Vegyék le az átlátszó védőcsövet. 6. Cserélik le a fluoreszkáló csövet. 7. Szerelik vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 2. ábra).

3. VITRIN CSERÉJE

1. A le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki az ajtó sarokpántjainak csavarjait, majd emelik le az ajtót. 3. Csavarozzák ki a külső és a belső rögzítőcsavarokat a felső sarkakból az ajtó ütközőlécénél, úgyszintén a belső felső tartóelemek csavarjait is. 4. Húzzák ki felfelé a szögidomokat a tartóoszlopokból. 5. Felfelé csúsztatva húzzák ki az érintett vitrint. 6. Szerelik be az új vitrint (lásd 3. ábra).

1. TINDIF TAL-KONDENSATUR

1. Itfi l-appliance billi titfi l-iswiċċ u tiġbed 'l barra il-plakka minn ġewwa s-sokkit. 2. Neħhi l-iskorfini li jgħ aqdu l-bieba ta' quddiem u mbagħad neħhi l-bieba. 3. Waqt li tuża pinzell neħhi trab li jista' jkun ingema' fuq it-truf tal-kondensatur. 4. Uża vacuum cleaner biex tneħhi trab li jista' jkun fadal. 5. Poġġi lura l-bieba. Ixgħel l-appliance (ara figura 1).

2. TIBDIL TAD-DAWL TA' ĠEWWA

1. Itfi l-impjant. 2. Neħhi l-viti li jzommu s-sokit tal-lampa fuq in-naħa ta' fuq. 3. Aqla is-sokit ta' fuq minn mat-tubu fluworoxxenti bl-ghatu protettiv. 4. Neħhi t-tubu minn mas-sokit ta' isfel. 5. Neħhi t-tubu trasparenti u ta' protezzjoni. 6. Erga' qiegħed it-tubu fluworoxxenti. 7. Erga' qiegħed kollox f' postu b'ordni bil-maqlub (ara figura 2).

3. TIBDIL TA' HĠIEĠA

1. Itfi l-impjant. 2. Holl il-viti li jwaħħlu ċ-ċpiepet tal-bibien mal-qafas u neħhi l-bieba. 3. Holl il-viti li jgongu, kemm fuq barra u kemm fuq ġewwa minn fuq l-irkejjien tal-bieba kif ukoll il-viti ta' fuq t'appoġġ ta' ġewwa. 4. Neħhi l-muntagġi tar-rokna billi żżerżaqhom 'l fuq. 5. Neħhi l-panew tal-hġieġ billi żżerżqu 'l fuq. 6. Issostitwixxi b'panew tal-hġieġ ġdid (ara figura 3).



1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając przycisk główny i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Odkręcić śrubki przytrzymujące przednią kratę i wyciągnąć ją. 3. Przy pomocy pędzelka wyeliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora. 4. Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. 5. Przykręcić kratę i podłączyć do prądu. (patrz il. 1)

2. WYMIANA ŻARÓWEK WEWNĘTRZNYCH

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki górnej oprawki. 3. Odłączyć górną oprawkę od rurki fluorescencyjnej z folią przezroczystą ochronną. 4. Wysunąć rurkę z oprawki dolnej. 5. Zdjąć rurkę przezroczystą ochronną. 6. Wymienić rurkę fluoersencyjną. 7. Postępować jak opisano, ale w porządku odwrotnym (patrz il. 2).

3. WYMIANA SZYBY

1. Odciąć dopływ prądu. 2. Odkręcić śrubki z zawiasów drzwi i wyciągnąć je. 3. Odkręcić śrubki, zarówno zewnętrzną, jak i wewnętrzną z górnych podpórek ościeżnicy drzwi, jak również śrubki z górnych wsporników wewnętrznych. 4. Wysunąć w górę podpórki z oprawy. 5. Wysunąć szybę do wymiany unosząc ją w górę. 6. Wsunąć nową szybę (patrz il. 3).

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. 2. Vytiahnite skrutky zo zadného roštu a vytiahnite ho. 3. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom. (Pozri obr. 1)

2. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite upevňovacie skrutky, ktoré držia hornú objímku žiarovky. 3. Vytiahnite hornú objímku žiarovky zo žiarivky (fluorescenčnej trubky) spolu s ochranným krytom trubky. 4. Vytiahnite žiarivku z dolnej objímky žiarovky. 5. Snímte priesvitný ochranný kryt trubky. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). 7. Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr. 2).

3. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite skrutky zo závesu dverí a dvere vyberte von. 3. Vyskrutkujte dve upevňovacie skrutky, tak vnútornú ako aj vonkajšiu, z horných rohov dorazovej strany dverí a skrutky z horných vnútorných suportov. 4. Vytiahnite rohové dielce zo stĺpikov smerom dohora. 5. Vytiahnite sklenený panel smerom dohora. 6. Vymeňte sklenený panel za nový (Pozri obr.3).

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtič iz vtičnice. 2. Odviti vijake za pritrditev sprednje rešetke in odstraniti rešetko. 3. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 1)

2. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC

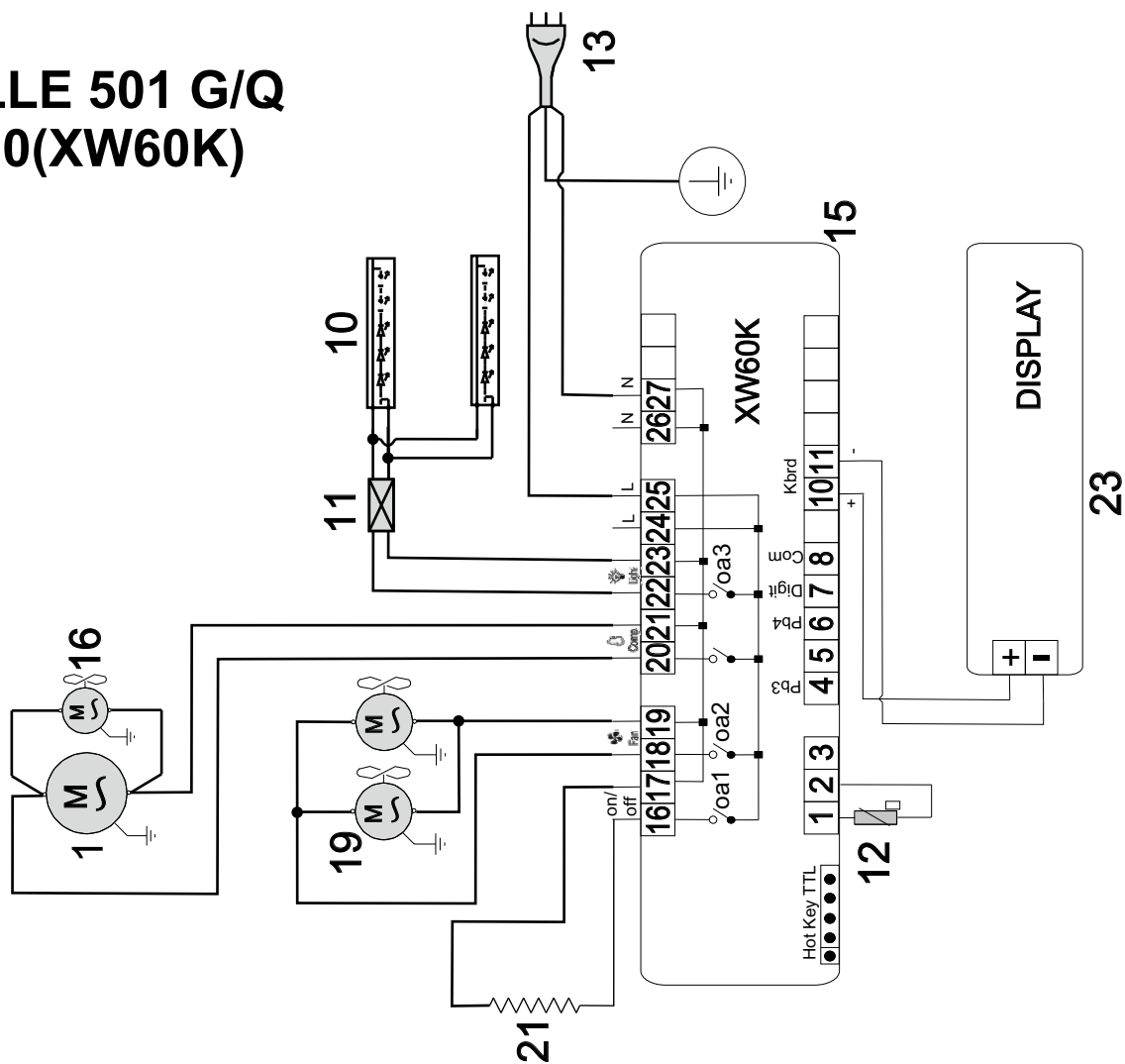
1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake za pritrditev okova za žarnice. 3. Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnem transparentom. 4. Sneti cev iz spodnjega okova. 5. Odstraniti zaščitni transparent. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Za ponovno montiranje ponoviti postopek v obratno smer (glej skico 2).

3. ZAMENJAVA STEKLENIH VRAT

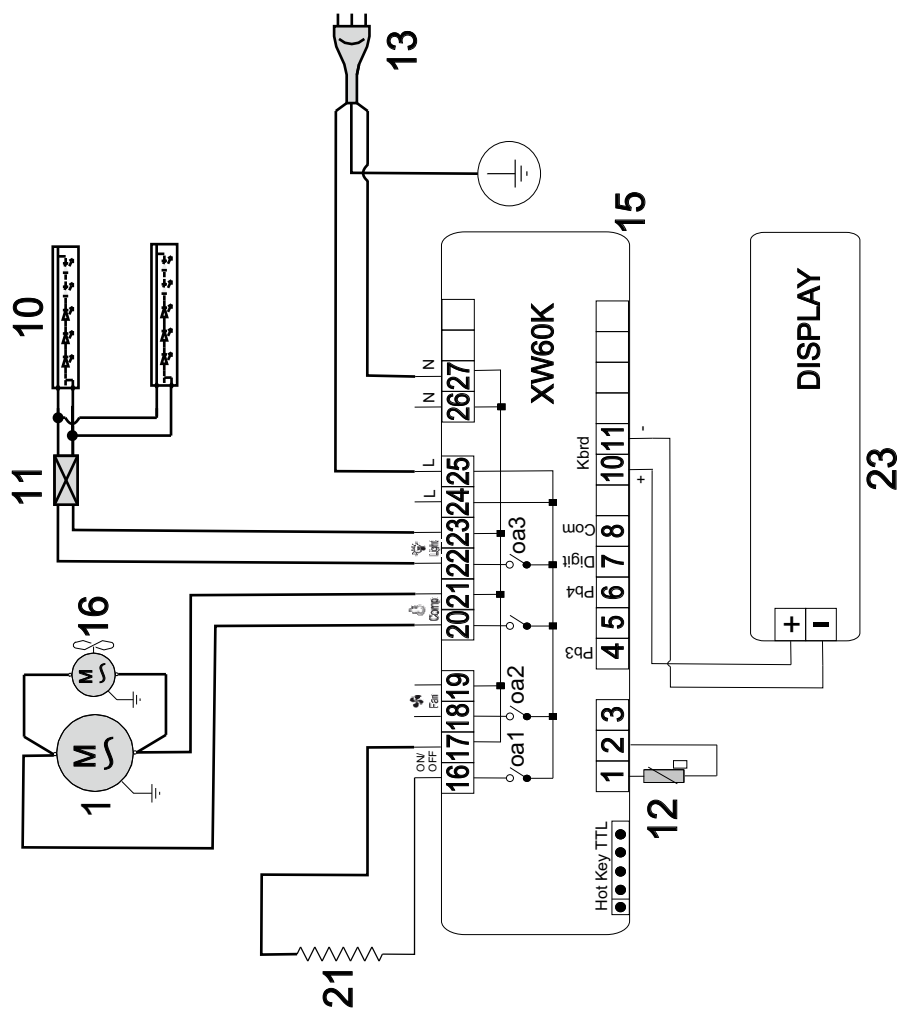
1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake na tecajih vrat in vrata odstraniti. 3. Odviti notranji in zunanji vijak za pritrditev zgornjih kotnikov, odviti vijake iz okvira vrat in vijake kateri pritrdijo notranje zgornje podpore. 4. Sneti navzgor kotnike iz opornikov. 5. Dvigniti steklene vrata in jih sneti navzgor. 6. Montirati nove vrata (glej skico.3)



SNELLE 501 G/Q R290(XW60K)



SNELLE 501 GBT R290(XW60K)



SLO

SK

PL

M

H

LT

LV

EE

CZ

GR

B

FIN

DK

S

P

NL

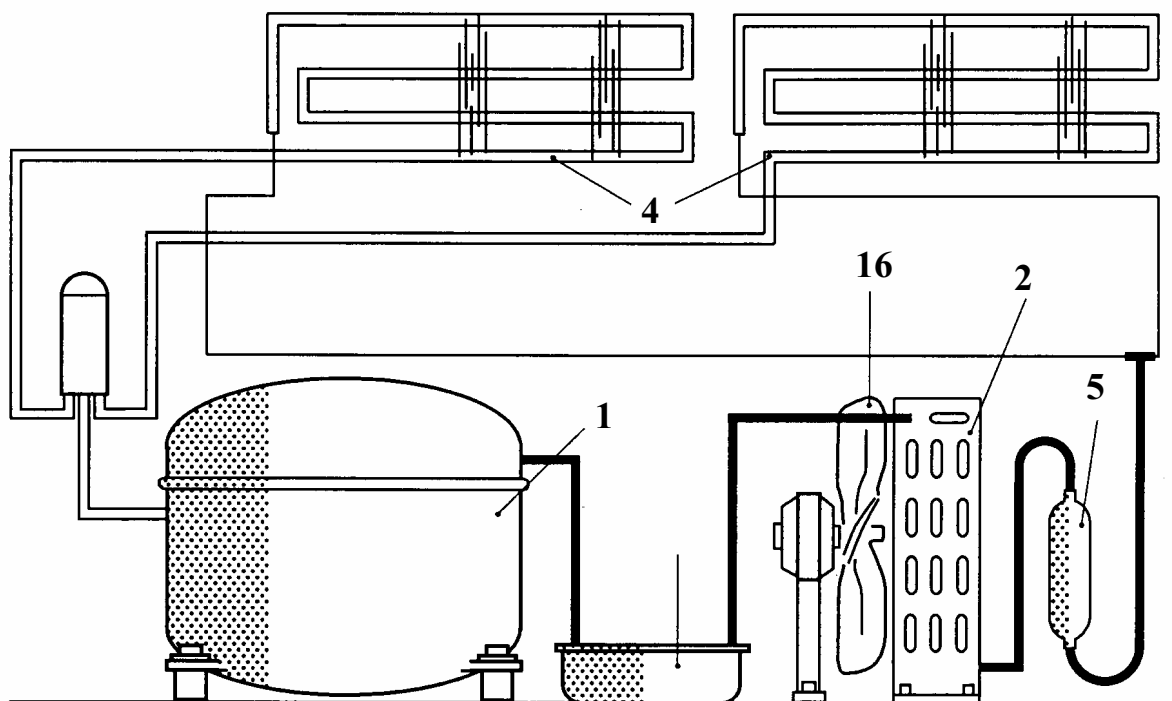
F

D

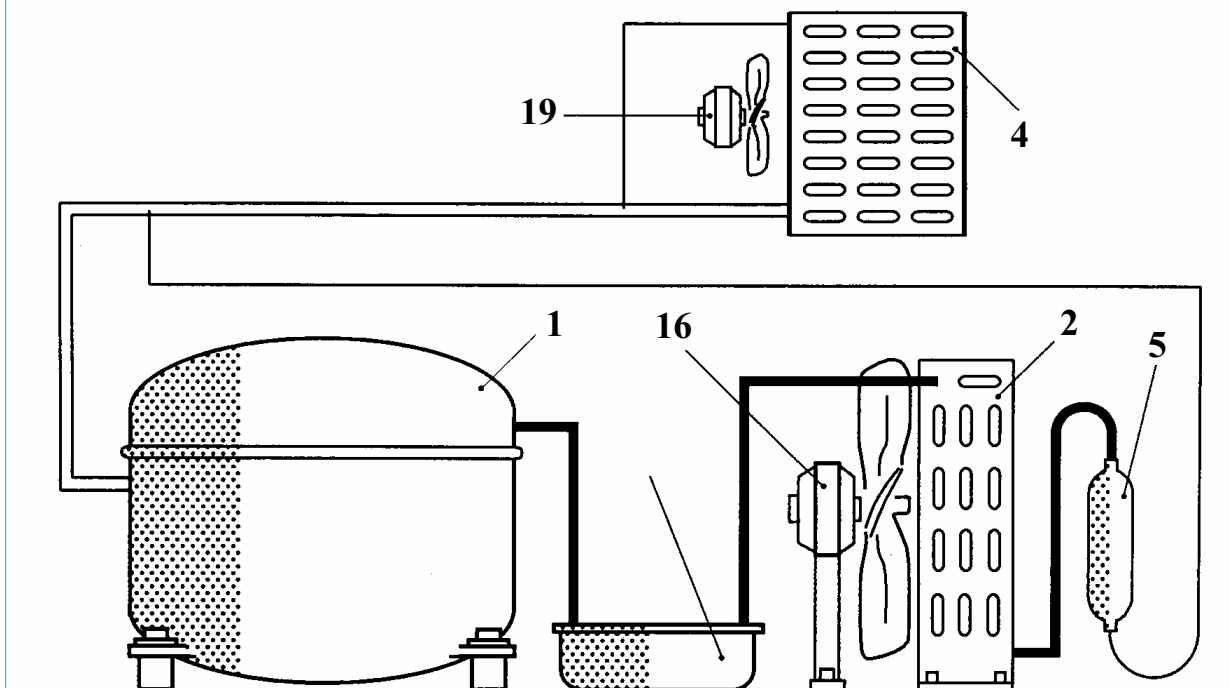
UK

I

SNELLE 501 GBT



SNELLE 501



I

1) Compressore 2) Condensatore 3) Comando cupola - interruttore 4) Evaporatore 5) Filtro 6) Interruttore 8) Morsetti 9) Motoriduttore 10) Illuminazione 11) Alimentatore 12) Sonda 13) Spina 15) Termostato 16) Ventilatore condensatore 17) Reattore 18) Starter 19) Ventilatore 20) Valvola solenoide 21) Resistenza 22) Trasformatore 23) Display 24) Microinterruttore 25) Resistenza scarico 26) Umidostato 27) Relè 28) Galleggiante 29) Sirena 30) Potenziometro 31) Scheda LED 32) Sonda umidità 33) Scheda WIFI 34) Antenna 35) Elettroserratura 36) Porta USB 37) Inverter 38) Controllo valvola elettronica 39) Valvola elettronica 40) Sonda valvola elettronica 41) Trasduttore 42) Ricevitore 43) Valvola termostatica 47) Lampada (UV) 48) Teleruttore 49) Lampade IR

UK

1) Compressor 2) Condenser 3) Cover control 4) Evaporator 5) Filter 6) Switch 8) Terminal board 9) Motor reducer 10) Lighting 11) Power supply unit 12) Probe 13) Plug 15) Thermostat 16) Condenser fan 17) Reactor 18) Starter 19) Fan 20) Solenoid valve 21) Resistor 22) Transformer 23) Display 24) Microswitch 25) Resistance (discharge) 26) Humidity controller 27) Relay 28) Float 29) Alarm 30) Potentiometer 31) electronic card (LED) 32) Probe (humidity) 33) WIFI- Card 34) Aerial 35) Electric lock 36) USB port 37) Inverter 38) Controller for the electronic valve 39) Electronic valve 40) Electronic valve probe 41) Transducer 42) Receiver 43) Thermostatic valve 47) Lamp (UV) 48) Remote switch 49) IR lamps

D

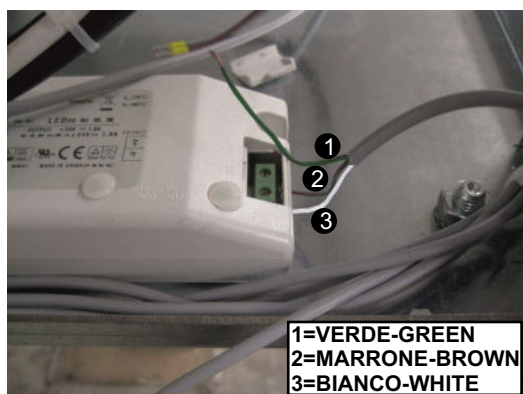
1) Kompressor 2) Verflüssiger 3) Steuerung Kuppel 4) Verdampfer 5) Filter 6) Schalter 8) Klemmleiste 9) Getriebemotor 10) Beleuchtung 11) Netzteil 12) Sensor 13) Netzsteckdose 15) Thermostat 16) Gebläse Verflüssiger 17) Reaktionsapparat 18) Starter 19) Ventilator 20) Solenoidventil 21) Widerstand 22) Transformator 23) Anzeige 24) Mikroschalter 25) Widerstand (Entladung) 26) Feuchtigkeit Steuerpult 27) Relais 28) Schwimmer 29) Alarm 30) Potentiometer 31) Elektronische Karte (LED) 32) Sonde (Luftfeuchtigkeit) 33) elektronische Karte (WIFI) 34) Antenne 35) Elektroschloss 36) USB-Port 37) Wandler 38) Elektronische Ventilsteuerung 39) Elektronisches Ventil 40) Elektronische Ventilsonde 41) Wandler 42) Empfänger 43) Thermostatventil 47) Lampe (UV) 48) Fernschalter 49) IR-Lampen

E

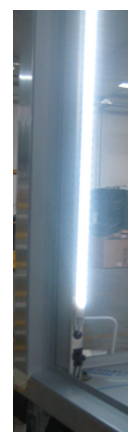
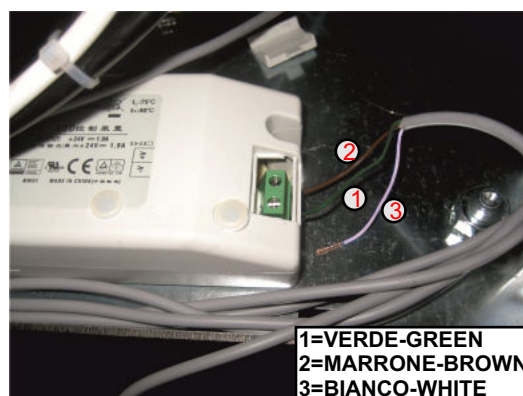
1) Compresor 2) Condensador 3) Mando campana 4) Evaporador 5) Filtro 6) Interruptor 8) Caja de bornes 9) Motorreductor 10) Iluminación 11) Alimentador 12) Sonda 13) Enchufe 15) Termostato 16) Ventilador condensador 17) Reactor 18) Dispositivo de arranque 19) Ventilador 20) Válvula solenoide 21) Resistencia 22) Transformador 23) Monitor 24) Microinterruptor 25) Resistencia (descarga) 26) Regulador de la humedad 27) Relé 28) Flotador 29) Alarma 30) Potenciómetro 31) Tarjeta electrónica (LED) 32) Sonda (humedad) 33) Tarjeta (WIFI) 34) Antena 35) Cerradura eléctrica 36) Puerto USB 37) Inversor 38) Controlador de válvula electrónica 39) Valvula electronica 40) Sonda de la válvula electrónica 41) Transductor 42) Receptor 43) Válvula termostática 47) Lámpara (UV) 48) Telerruptor 49) Lámparas IR

F

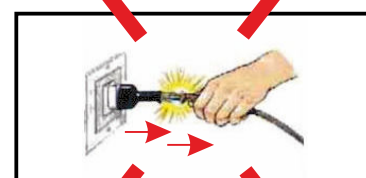
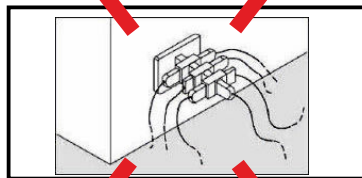
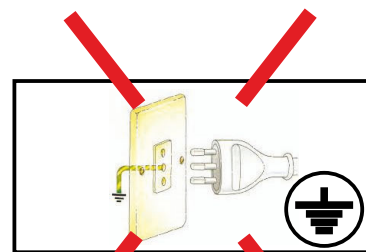
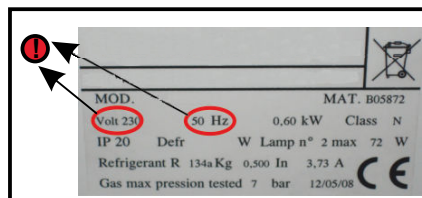
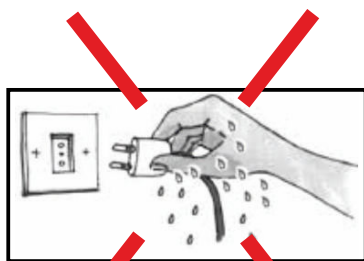
1) Compresseur 2) Condenseur 3) Commande vitrine bombée 4) Évaporateur 5) Filtre 6) Interrupteur 8) Bornier 9) Motoréducteur 10) Éclairage 11) Alimentateur 12) Sonde 13) Prise de courant 15) Thermostat 16) Ventilateur condensateur 17) Réacteur 18) Starter 19) Ventilateur 20) Soupape solénoïdale 21) Résistance 22) Transformateur 23) Afficher 24) Microinterrupteur 25) Résistance (décharge) 26) Contrôleur d'humidité 27) Relais 28) Flotteur 29) Alarme 30) Potentiomètre 31) Conseil (LED) 32) Sonde (humidité) 33) Carte (WIFI) 34) Antenne 35) Serrure électrique 36) Port usb 37) Onduleur 38) Contrôleur de vanne électronique 39) Valve électronique 40) Sonde de la vanne électronique 41) Transducteur 42) Récepteur 43) Vanne thermostatique 47) Lampe (UV) 48) Télerrupteur 49) Lampes IR



LUCE CALDA
WARM LIGHT



LUCE FREDDA
COOL LIGHT



❗ Il **non** buon funzionamento della macchina causato da inosservanza di quanto spiegato e/o mostrato in questo manuale, declina ogni tipo di responsabilità.

❗ We decline any responsibility if the bad performance of the equipment is caused by non compliance to what is shown and/or explained in this manual.

❗ Das nicht reibungslose Betrieb des Gerätes, verursacht durch Nichtbeachtung wie in diesem Handbuch dargestellt ist, übernimmt keine Haftung.

❗ Le mauvais fonctionnement de la machine causés par le non-respect comme expliqué et / ou illustrés dans ce manuel, décline toute la responsabilité

❗ Esta compañía declina toda responsabilidad si el mal funcionamiento del equipo es causado por el incumplimiento de lo que se muestra y/o se explica en este manual.



❗ **BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA**

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica. Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

❗ **AUTOMATIC EVAPORATION BASIN**

The majority of units, have a basin of automatic evaporation. Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance. So please pay attention to this basin and clean it periodically.

❗ **AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE**

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung. Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt. Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmässig.

❗ **BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA**

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática. El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

❗ **PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE**

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique, L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique. Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.



La presenza di gas R290/R600a è contrassegnata dal simbolo:



The presence of R290/R600a gas is marked by the symbol:



La présence de gaz R290/R600a est marquée par le symbole:



Das Vorhandensein von R290/R600a Gas ist durch das Symbol gekennzeichnet:



La presencia de gas R290/R600a esta' marcada por el simbolo:





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Management
System
ISO 9001:2015



www.tuv.com
ID 9105015489

